

**⚠ WARNING**

To reduce risk of injury, everyone using, installing, repairing, maintaining, changing accessories on, or working near this tool must read and understand these instructions before performing any such task.

**⚠ ADVERTENCIA**

Con el fin de reducir el riesgo de lesión, toda persona que utilice, instale, repare, mantenga, cambie accesorios o trabaje cerca de esta herramienta debe leer y comprender estas instrucciones antes de llevar a cabo cualquiera de las tareas antes mencionadas.

**⚠ ATTENTION**

Pour réduire les risques d'accidents, il est impératif que toute personne qui utilise, installe ou répare cet outil, qui change des accessoires ou travaille à proximité lise attentivement ces instructions au préalable.

**⚠ ATTENZIONE**

Per diminuire il rischio di eventuali danni fisici, è necessario che chiunque si appresti ad utilizzare, installare, riparare, eseguire la manutenzione o la sostituzione di accessori o che semplicemente lavori nelle strette vicinanze dell'utensile per tagliare legna e capisca tutti i punti di queste istruzioni.

**⚠ VARNING**

För att minska risken för skador måste alla som använder, installerar, reparerar, underhåller och ändrar tillbehör på, eller arbetar nära, detta verktyg ha läst och förstått dessa anvisningar innan sådana uppgifter utförs.

**⚠ VORSICHT**

Um die Gefahr einer Verletzung so gering wie möglich zu halten, haben Personen, die dieses Werkzeug gebrauchen, installieren, reparieren, warten, Zubehör austauschen oder sich in der Nähe des Werkzeugs aufhalten, die folgenden Anweisungen zu beachten:

**⚠ AVISO**

No sentido de reduzir o perigo de acidentes pessoais, todas as pessoas que utilizarem, repararem, fizerem a revisão, trocarem acessórios ou trabalharem perto desta ferramenta, devem ler e compreender estas instruções antes de executar qualquer trabalho acima referido.

**⚠ ADVARSEL**

For å redusere risiko for skade skal enhver som bruker, installerer, reparerer, utfører vedlikehold eller skifter tilbehør på, eller som arbeider i nærheten av dette verktøyet, lese og forstå disse anvisningene før oppgavene utføres.

**⚠ WAARSCHUWING**

Om de kans op verwondingen zo klein mogelijk te maken, dient iedereen die dit gereedschap gebruikt, installeert, repareert, onderhoudt, onderdelen ervan vervangt of in de buurt ervan werkt deze instructies goed te lezen.

**English - Pg. 1**

Pop Riveters - SAFETY  
INSTRUCTIONS  
**DO NOT DISCARD - GIVE TO  
USER**

**Espanol (Spanish) - Pg. 2**

Remachadoras de remaches  
POP - INSTRUCCIONES DE  
SEGURIDAD  
**CONSERVAR - ENTREGAR AL  
USUARIO**

**Français (French) - Pg. 3**

Riveteuses pop - CONSIGNES DE  
SÉCURITÉ  
**NE PAS JETER DONNER À  
L'UTILISATEUR**

**Italiano (Italian) - Pg. 4**

Chiodatrici a sparo - NORME DI  
SICUREZZA  
**LEGGERE ATTENTAMENTE - DA  
CONSEGNARE ALL'UTENTE**

**Svenska (Swedish) - Pg. 5**

Popnitlare -  
SÄKERHETSANVISNINGAR  
**KASSERA EJ - GE TILL  
ANVÄNDAREN**

**Deutsch (German) - Pg. 6**

Blindnietpistole -  
SICHERHEITSHINWEISE  
**NICHT WEGWERFEN - AN  
BENUTZER WEITERLEITEN**

**Portugus (Portuguese) - Pg.7**

Rebitadeiras Pop - INSTRUÇÕES  
DE SEGURANÇA  
**NÃO DEITE FORA - DÊ AO  
UTILIZADOR**

**Norsk (Norwegian) - Pg. 8**

Hurtigklinger -  
SIKKERHETSANVISNINGER  
**KAST IKKE BORT - GI TIL  
BRUKER**

**Nederlands (Dutch) - Pg. 9**

Klinkhamers -  
VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN  
**NIET WEGGOOIEN - GEEF  
DOOR AAN DE GERRUIKER**



## ⚠ ADVARSEL

For at reducere risikoen for personskade skal enhver, der bruger, installerer, reparerer, vedligeholder, skifter tilbehør på eller arbejder nær dette værktøj, læse disse instrukser grundigt, før sådant arbejde udføres.



## ⚠ VAROITUS

Ennen työkalun käyttöä, asennusta, korjausta, huoltoa, tarvikkeiden vaihtoa tai työkalun lähistöllä työskentelyä on tapaturmien välttämiseksi perehdyttävä näihin ohjeisiin.



## ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для снижения риска получения травмы всякий, кто использует, устанавливает, ремонтирует, обслуживает, заменяет приспособления на данном инструменте или работает вблизи него должен прочесть и понять настоящие инструкции до начала любой из перечисленных здесь работ.



## ⚠ 警告

为了减少受伤的风险，每个使用、安装、保养本工具，更换本工具附件，或在附近工作的人员，在执行上述任何一项任务时，都必须学习及理解这些说明。



## ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Για τη μείωση του κινδύνου τραυματισμού, οποιοσδήποτε χρησιμοποιεί, εγκαθιστά, επισκευάζει, συντηρεί, αλλάζει παρελκόμενα, ή εργάζεται κοντά σε αυτό το εργαλείο, πρέπει να διαβάσει και κατανοήσει αυτές τις οδηγίες πριν εκτελέσει οποιαδήποτε τέτοια εργασία.



## ⚠ FIGYELEM

A sérülés kockázatának csökkentése érdekében a szerszámot használó, szerelő, javító, karbantartó, tartozékát cserélő vagy a szerszám közelében dolgozó minden személynek az adott munkaművelet elvégzése előtt el kell olvasnia és tudomásul kell vennie ezeket az utasításokat.



## ⚠ BĪDINĀJUMS

Lai samazinātu ievainojuma risku, visiem, kas lieto, uzstāda, labo, apkopj, maina piederumus, vai strādā šī darbarīka tuvumā, pirms šo darbu sāksanas jāizlasa un jāizprot šie norādījumi.



## ⚠ OSTRZEŻENIE

Aby ograniczyć ryzyko wypadku, wszystkie osoby używające, instalujące, reperujące, konserwujące, zmieniające akcesoria lub pracujące w pobliżu tych narzędzi muszą przeczytać i zrozumieć niniejszą instrukcję przed wykonywaniem tych zadań.



## ⚠ VAROVÁNÍ

Pro snížení rizika poranění si musí všechny osoby používající, instalující, opravující nebo provádějící údržbu stroje, provádějící výměnu doplňků nebo pracující blízko tohoto stroje přečíst tyto instrukce a porozumět jim před tím, než budou provádět tento úkol.



**Dansk (Danish) - Pg. 10**  
Popnittemaskiner -  
SIKKERHEDSINSTRUKSER  
KASSÉR IKKE DETTE - GIV DET  
TIL BRUGEREN



**Suomi (Finnish) - Pg. 11**  
Popniittaajat - TURVAOHJEET  
ÄLÄ HÄVITÄ - ANNETTAVA  
KÄYTTÄJÄLLE



**Русский (Russian) - Pg. 12**  
Съемники заклепок - ИНСТРУКЦИИ  
ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ  
НЕ ВЫБРАСЫВАЙТЕ – ПЕРЕДАЙТЕ  
ПОЛЬЗОВАТЕЛЮ



**中文 (Chinese) - Pg. 13**  
弹出式铆钉枪 - 安全说明  
切勿丢弃 - 请交给使用者



**ελληνικά (Greek) - Pg. 14**  
Καρφωτές πριτσινιών - ΟΔΗΓΙΕΣ  
ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ  
ΜΗΝ ΑΠΟΡΡΙΠΤΕΤΕ- ΔΙΑΤΕΤΕ  
ΣΤΟ ΧΡΗΣΗ



**magyar (Hungarian) - Pg. 15**  
Popszegecsező pisztoly -  
BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK  
NE DOBJA EL – ADJA ÁT A  
FELHASZNÁLÓNAK!



**latviešu (Latvian) - Pg. 16**  
Kniedēšanas stangas - DROŠĪBAS  
NORĀDĪJUMI  
NEIZMEST – NODOT  
LIETOTĀJAM



**polski (Polish) - Pg. 17**  
Nitownice - Instrukcja  
bezpieczeństwa  
Nie wyrzucaj – przekaż  
użytkownikowi.



**čeština (Czech) - Pg. 18**  
Nýtovačky na výbušné nýty -  
BEZPEČNOSTNÍ INSTRUKCE  
NEVYHÁZUJTE – PŘEDEJTE  
UŽIVATELI



## VAROVANIE

Na zníženie rizika zranenia, všetky osoby, ktoré používajú, inštalujú, opravujú, vymieňajú príslušenstvo alebo pracujú v blízkosti tohto nástroja, si musia prečítať a pochopiť tieto pokyny predtým, než vykonajú akúkoľvek takúto úlohu.



slovenčina (Slovak) - Pg. 19  
Výbušné nitovače -  
BEZPEČNOSTNÉ POKYNY  
NEVYHADZUJE – ODOVZDAJTE  
POUŽIVATELOVI



## OPOZORILO

Da bi zmanjšali nevarnost poškodb, mora vsakdo, ki bo uporabljal, nameščal, popravljal, vzdrževal, menjal dodatno opremo na, ali delal v bližini tega orodja, prebrati in razumeti ta navodila, preden začne opravljati katerokoli od navedenih dejanj.



slovenščina (Slovenian) - Pg. 20  
Orodja za kovičenje - NAVODILA  
ZA VARNO UPORABO  
NE ZAVRZITE – DAJTE  
UPORABNIKU



## ĮSPĖJIMAS

Kad sumažintumėte susižalojimo pavojų, kiekvienas naudojantis, montuojantis, taisantis, prižiūrintis, keičiantis priedus arba dirbantis šalia prietaiso asmuo turi perskaityti ir suprasti šias instrukcijas prieš atlikdamas kurią nors iš šių užduočių.



lietuvių (Lithuanian) - Pg. 21  
Kniedytuvai - SAUGUMO  
INSTRUKCIJOS  
NEIŠMESTI – ATIDUOTI  
VARTOTOJUI



## 警告

損傷の危険性を減らすために、当工具の使用・取り付け・修理・メンテナンス・付属品交換を行う人、あるいは近くで作業する人は、誰も、そうした作業を実施する前に、ここにある使用説明を読み理解しなければなりません。



日本語 (Japanese) - Pg. 22  
ポップリッター – 安全のための  
の説明  
捨てないで下さい。ユーザーに渡  
して下さい。



## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

За да се намали рискът от нараняване, всеки който използва, инсталира, поправя, поддържа, сменя принадлежност или работи в близост до този инструмент трябва да прочете и разбере тези инструкции преди да изпълни някоя от тези задачи.



български (Bulgarian) - Pg. 23  
Нитачки - ИНСТРУКЦИИ ЗА  
БЕЗОПАСНОСТ  
НЕ ГО ЗАХВЪРЛЯЙТЕ – ДАЙТЕ  
ГО НА ПОТРЕБИТЕЛЯ



## UPOZORENJE

Radi smanjenja rizika od ozljeda, svi koji koriste, instaliraju, servisiraju, održavaju, mjenjaju dodatnu opremu ili rade u blizini ovog alata moraju pročitati i razumjeti ove instrukcije prije obavljanja svakog takvog zadatka.



Hrvatski (Croatian) - Pg. 24  
Alati za slijepe zakovice -  
SIGURNOSNE UPUTE  
NE BACAJTE – PREDAJTE  
KORISNIKU



## AVERTIZARE

Pentru a reduce riscul de vătămare, toți cei care utilizează, instalează, repară, întrețin, înlocuiesc accesoriul sau lucrează lângă această unealtă trebuie să citească și să înțeleagă aceste instrucțiuni înainte de a efectua oricare din aceste operații.



limba (Romanian) - Pg. 25  
Niturii Pop - INSTRUCȚIUNI DE  
PROTECȚIE  
NU ARUNCAȚI – OFERIȚI  
UTILIZATORULUI



## UYARI

Yaralanma riskini azaltmak için, bu aleti kullanan, kurulumunu, tamirini, bakımını yapan, aksesuarlarını değiştiren ya da yakınında çalışan herkesin, söz konusu bu tür işleri yapmadan önce bu talimatları okumuş ve anlamış olması gerekmektedir.



Türkçe (Turkish) - Pg. 26  
Pop Perçinleme Makinaları -  
GÜVENLİK TALİMATLARI  
BU BELGEYİ ATMAYIN –  
KULLANICIYA VERİN



## 경고

상해의 위험을 감소시키려면 이 공구를 사용, 설치, 수리, 보수유지 하거나 그 부속장치를 교체하거나 근처에서 작업하는 모든 사람들이 작업을 수행하기 전에 이 설명서를 읽고 이해해야 합니다.



한국어 (Korean) - Pg. 27  
팝 리ッター - 안전 지침  
버리지 마십시오 - 사용자에게  
주십시오



## **⚠ WARNING**

***To reduce risk of injury, everyone using, installing, repairing, maintaining, changing accessories on, or working near this tool must read and understand these instructions before performing any such task.***

*The goal of Chicago Pneumatic Tool Co. LLC is to produce tools that help you work safely and efficiently. The most important safety device for this or any tool is YOU. Your care and good judgment are the best protection against injury. All possible hazards cannot be covered here, but we have tried to highlight some of the important ones.*

### **For Additional Safety Information Consult:**

- ▲ Other documents and information packed with this tool.
- ▲ Your employer, union and / or trade association.
- ▲ "Safety Code for Portable Air Tools" (ANSI B186.1), available at the time of printing from Global Engineering Documents at <http://global.ihs.com/>, or call 1 800 854 7179. In case of difficulty in obtaining ANSI standards, contact ANSI via <http://www.ansi.org>
- ▲ Further occupational health and safety information can be obtained from the following web sites: <http://www.osha.gov> (USA) <http://europe.osha.eu.int> (Europe)

### **Air Supply And Connection Hazards**

- ▲ Air under pressure can cause severe injury.
- ▲ Always shut off air supply, drain hose of air pressure and disconnect tool from air supply when not in use, before changing accessories or when making repairs.
- ▲ Never direct air at yourself or anyone else.
- ▲ Whipping hoses can cause serious injury. Always check for damaged or loose hoses and fittings.
- ▲ Do not use quick disconnect couplings at tool. See instructions for correct setup.
- ▲ Whenever universal twist couplings are used, lock pins must be installed.
- ▲ Do not exceed maximum air pressure of 90 psi/6.3 bar or as stated on tool nameplate.

### **Entanglement Hazards**

- ▲ Keep loose articles of clothing, long hair and cleaning materials away from the tool when in use.
- ▲ Do not wear jewelry or loose clothing.

### **Projectile Hazards**

- ▲ Always wear impact-resistant eye and face protection when involved with or near the operation, repair or maintenance of the tool or changing accessories on the tool.
- ▲ Be sure all others in the area are wearing impact-resistant eye and face protection.
- ▲ Even small projectiles can injure eyes and cause blindness.
- ▲ Always operate against a workpiece, otherwise parts will be ejected from the front of the tool.
- ▲ Never use without the stem collector fitted.
- ▲ This tool and its accessories must not be modified in any way.

### **Operating Hazards**

- ▲ Always shut off air supply, relieve hose of air pressure and disconnect tool from air supply when changing accessories.
- ▲ Operators and maintenance personnel must be physically able to handle the bulk, weight and power of the tool.
- ▲ Hold the tool correctly: be to counteract sudden movement.
- ▲ Always operate with the Nosepiece correctly assembled, otherwise there is a risk of finger crushing.
- ▲ Use only the recommended sizes and types of rivet. Use with other sizes may be hazardous.
- ▲ Ensure that the workpiece is properly supported.

### **Workplace Hazards**

- ▲ Slip/Trip/Fall is a major cause of serious injury or death. Be aware of excess hose left on the walking or work surface.
- ▲ Maintain a balanced body position and secure footing.
- ▲ High sound levels can cause permanent hearing loss. Use hearing protection as recommended by your employer or occupational health and safety regulations.
- ▲ Repetitive work motions, awkward positions and exposure to vibration can be harmful to hands and arms. If numbness, tingling, pain or whitening of the skin occurs, stop using tool and consult a physician.
- ▲ Proceed with care in unfamiliar surroundings. Be aware of potential hazards created by your work activity. Hidden hazards may exist, such as drilling into electric or other utility lines. This tool is not insulated for coming into contact with electric power sources.
- ▲ This tool is not recommended for use in explosive atmospheres.

**SAFETY INSTRUCTIONS**  
**DO NOT DISCARD - GIVE TO USER**



## **⚠️ ADVERTENCIA**

**Con el fin de reducir el riesgo de lesión, toda persona que utilice, instale, repare, mantenga, cambie accesorios o trabaje cerca de esta herramienta debe leer y comprender estas instrucciones antes de llevar a cabo cualquiera de las tareas antes mencionadas.**

2

*El objetivo de Chicago Pneumatic Tool Co. LLC es fabricar herramientas que le ayuden en su trabajo de forma segura y eficaz. El factor de seguridad más importante para esta o cualquier herramienta es USTED, porque su cuidado y prudencia son la mejor protección contra las lesiones. Es imposible cubrir aquí todos los peligros, pero hemos intentado resaltar algunos de los más importantes.*

### **Para obtener información de seguridad adicional consulte:**

- ⚠️ La documentación e información que acompaña a la máquina.
- ⚠️ Con la empresa, sindicato y/o asociación comercial.
- ⚠️ "Normas de seguridad para herramientas neumáticas portátiles" (ANSI B186.1), que se puede obtener dirigiéndose a Global Engineering Documents, en <http://global.his.com/> (disponible cuando se imprimió estedocumento), o bien llamando al teléfono 1 800 854 7179. En su defecto, para obtener una copia de las normas ANSI, contactar a ANSI en <http://www.ansi.org>
- ⚠️ Se puede obtener mayor información relativa a higiene y seguridad laboral dirigiéndose a los siguientes sitios de la web: <http://www.osha.gov> (EE.UU.) <http://europe.osha.eu.int> (Europa)

### **Peligro En El Suministro De Aire Y Las Conexiones**

- ⚠️ Nunca apunte la salida de aire hacia usted o hacia ninguna otra persona. El aire a presión puede causar lesiones graves.
- ⚠️ Siempre antes de realizar reparaciones o cambiar accesorios, apague el suministro de aire, vacíe la manguera de presión de aire y desconecte la herramienta del suministro de aire cuando no esté en uso.
- ⚠️ Las mangueras de conexión puede causar lesiones graves. Siempre debe comprobar las mangueras y los ajustes dañados o sueltos.
- ⚠️ No utilice acoplamientos de desconexión rápida en la herramienta. Consulte las instrucciones para realizar una instalación adecuada.
- ⚠️ Si utiliza acoplamientos universales para rotar, deberá instalar patillas de seguridad.
- ⚠️ La presión de aire no puede exceder un máximo de 63.279 kg/m<sup>2</sup>/6,3 bar o según se especifique en la placa de identificación de la herramienta.

### **Peligro por enredos**

- ⚠️ Mantenga las piezas sueltas de ropa, el pelo largo y los materiales de limpieza lejos de la herramienta durante el uso.
- ⚠️ No lleve joyas o ropa suelta.

### **Peligro de proyección**

- ⚠️ Utilice siempre protección facial y ocular resistente a impactos cuando esté en contacto o próximo al funcionamiento, reparación o mantenimiento de la herramienta o al cambio de accesorios de la misma.
- ⚠️ Asegúrese de que las otras personas que se encuentran en el área de trabajo también utilizan protección facial y ocular resistente a impactos.
- ⚠️ Incluso impactos pequeños pueden dañar la vista y causar ceguera.

- ⚠️ Compruebe que la boquilla está en contacto con la superficie de trabajo para evitar cualquier proyección accidental de cabeza de Pop al nivel de la parte delantera de la herramienta.
- ⚠️ Nunca hagan funcionar la herramienta sin el recuperador de varillas de remaches.
- ⚠️ Esta herramienta y sus accesorios no deben modificarse.

### **Peligros de operación**

- ⚠️ Para cambiar los accesorios, corte siempre la alimentación de aire, retire el flexible y desconecte la alimentación de aire de la herramienta.
- ⚠️ Los operadores y el personal de mantenimiento deben estar físicamente capacitados para manejar el volumen, el peso y la potencia de la herramienta.
- ⚠️ Sostenga correctamente la herramienta: esté preparado para contrarrestar los movimientos normales o repentinos.
- ⚠️ Para evitar cualquier riesgo de aplastarse los dedos, compruebe siempre que la boquilla esta correctamente instalada.
- ⚠️ Le recomendamos utilice solo los tamanos y tipos de remaches aconsejados. El utilizar otros tamanos puede ser peligroso.
- ⚠️ Procurar que la pieza de trabajo tenga buen apoyo.

### **Peligro en el lugar de trabajo**

- ⚠️ Resbalones, tropiezos y caídas son las causas más frecuentes de lesiones graves o muerte. Preste atención a las mangueras que se encuentren en el suelo o en la superficie de trabajo.
- ⚠️ Mantenga el cuerpo en una posición equilibrada y segura.
- ⚠️ Altos niveles de ruido pueden producir perdida permanente de la audicion. Utilice protectores para los oídos tal como lo recomiende su empleador o de acuerdo a los reglamentos de higiene seguridad laboral.
- ⚠️ Movimientos continuos, posiciones incorrectas y exposición a la vibración pueden dañar las manos y brazos. Si siente adormecimiento, cosquilleo, dolor o palidez en la piel, deje de usar la herramienta y consulte a un médico.
- ⚠️ Proceda con precaución en entornos desconocidos. Pueden existir peligros subyacentes creados por su propia actividad laboral. Pueden existir riesgos ocultos, como taladrar en líneas eléctricas o de otros servicios. Esta herramienta no está aislada para entrar en contacto con fuentes de corriente eléctrica.
- ⚠️ No se recomienda el uso de esta herramienta en entornos explosivos.

**INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD**  
**CONSERVAR - ENTREGAR AL USUARIO**



## ATTENTION

**Pour réduire les risques d'accidents, il est impératif que toute personne qui utilise, installe ou répare cet outil, qui change des accessoires ou travaille à proximité lise attentivement ces instructions au préalable.**

Le souci de Chicago Pneumatic Tool Co. LLC est de fabriquer des outils qui puissent être utilisés efficacement et en toute sécurité. Votre prudence alliée à une attention soutenue constituent la meilleure protection qui puisse exister. Il est impossible de couvrir tous les accidents potentiels, mais la liste suivante donne une indication des risques les plus importants.

### Pour obtenir des renseignements supplémentaires sur les mesures de sécurité, veuillez consulter:

- ▲ Les documents et notices d'informations fournis avec cet outil.
- ▲ Votre employeur, syndicat et/ou association commerciale.
- ▲ Le document intitulé « Safety Code for portable Air Tools » (Code de sécurité pour les outils pneumatiques portables), ANSI B186.1 que vous pouvez vous procurer au moment de l'impression du présent document auprès de Global Engineering Documents à <http://global.his.com/> ou appelez le 1 800 854 7179. Si vous avez des problèmes à obtenir les normes ANSI, veuillez contacter ANSI à <http://www.ansi.org>.
- ▲ Pour tous renseignements complémentaires sur l'hygiène et la sécurité au travail, veuillez consulter les sites Web suivants : <http://www.osha.gov> (USA) <http://europe.osha.eu.int> (Europe)

### Risques liés à l'air comprimé

- ▲ Ne jamais diriger l'air vers soi ou vers quelqu'un d'autre. L'air sous pression peut provoquer des blessures graves.
- ▲ Avant de remplacer des accessoires ou d'effectuer une réparation, ou lorsque l'outil est inutilisé, veillez à couper l'arrivée d'air comprimé, à purger le tuyau, puis à le débrancher de l'alimentation principale.
- ▲ Ne dirigez jamais le jet d'air vers vous ou une autre personne.
- ▲ Des tuyaux mal raccordés, endommagés ou aux bagues desserrées peuvent provoquer des blessures graves s'ils se détachent. Vérifiez tuyaux et raccords.
- ▲ N'utilisez jamais d'attaches rapides sur l'outil. Reportez-vous aux instructions d'installation.
- ▲ Si vous utilisez des attaches torsadées universelles, prenez soin d'installer des goupilles de sécurité.
- ▲ Ne dépassez pas une pression d'air maximum de 6,3 bar (90 psi) ou celle indiquée sur l'outil.

### Risques liés aux machines

- ▲ Maintenez les vêtements, cheveux longs et produits de nettoyage à distance de l'appareil lorsque vous vous en servez.
- ▲ Ne portez pas de bijoux ou de vêtements amples.

### Risques de projection

- ▲ Portez toujours un masque anti-choc couvrant les yeux et le visage si vous vous tenez près de l'outil, si vous l'utilisez, le réparez, le révisiez ou changez des accessoires.
- ▲ Assurez-vous que toutes les personnes se trouvant à proximité de cette machine portent une protection.
- ▲ Même de petits projectiles peuvent abîmer les yeux et provoquer la cécité.
- ▲ S'assurer que la buse est bien en contact avec la surface de travail afin d'éviter toute projection accidentelle de tête de

Pop au niveau de la partie avant de l'outil.

- ▲ Ne jamais faire fonctionner l'outil sans le recuperateur de tiges de rivets.
- ▲ Ne modifiez en aucun cas l'outil ou les accessoires.

### Risques pendant l'utilisation

- ▲ Toujours couper l'alimentation d'air, enlever le flexible d'arrivée d'air et débrancher l'alimentation d'air de l'outil lors du changement d'accessoires.
- ▲ Le personnel de maintenance et les opérateurs doivent être physiquement aptes à manier cet outil tant au niveau du poids, de l'encombrement que de la puissance.
- ▲ Tenez l'outil correctement, prêt à contrer tout mouvement normal ou soudain.
- ▲ Pour éviter tout risque d'écrasement de doigt, toujours s'assurer que la buse est correctement installée.
- ▲ Nous vous recommandons d'utiliser uniquement les tailles et types de rivets conseillés. L'utilisation de tailles autres peut s'avérer dangereuse.
- ▲ Vérifiez que la pièce à travailler est correctement soutenue.

### Risques sur le lieu de travail

- ▲ Les chutes peuvent être à l'origine de blessures graves, voire mortelles. Faites attention aux tuyaux qui traînent par terre ou sur le plan de travail.
- ▲ Pour travailler, prenez une position équilibrée et évitez toute surface glissante.
- ▲ Les niveaux sonores élevés peuvent entraîner une perte d'ouïe définitive. Utilisez les protections pour les oreilles recommandées par votre employeur ou par les réglementations en matière d'hygiène et de sécurité au travail.
- ▲ Des gestes répétitifs, de mauvaises positions et une exposition aux vibrations peuvent avoir des effets nuisibles sur les membres supérieurs. En cas d'engourdissement, de fourmillement, de douleur ou si la peau blanchit, arrêtez d'utiliser l'outil et consultez un médecin.
- ▲ Prenez des précautions particulières lorsque vous vous trouvez dans un environnement non familier. Soyez conscient des risques liés à votre activité. Des risques dissimulés peuvent être présents, comme la perforation de conduits électriques ou d'autres canalisations. Évitez de mettre cet outil en contact avec une source électrique car il n'est pas isolé.
- ▲ Cet outil n'est pas recommandé pour une utilisation en atmosphère explosive.

## CONSIGNES DE SECURITE

**CETTE NOTICE DOIT ETRE IMPERATIVEMENT REMISE AUX UTILISATEURS**



## **ATTENZIONE**

4

**Per diminuire il rischio di eventuali danni fisici, è necessario che chiunque si appresti ad utilizzare, installare, riparare, eseguire la manutenzione o la sostituzione di accessori o che semplicemente lavori nelle strette vicinanze dell'utensile per tagliare legna e capisca tutti i punti di queste istruzioni.**

L'obiettivo della Chicago Pneumatic Tool Co. LLC è di creare strumenti che consentano di lavorare in modo sicuro ed efficiente. E innanzitutto l'utente che con una cura e un'attenzione particolari deve prevenire eventuali danni. Non è possibile trattare in questa sede tutti i tipi di rischi, quindi ne sono stati elencati alcuni tra i più importanti.

### **Per ulteriori informazioni sulle norme di sicurezza consultare:**

- ▲ I documenti allegati nell'imballo.
- ▲ Il datore di lavoro, associazioni commerciali e/o sindacali.
- ▲ "Codice di sicurezza per utensili pneumatici portatili" (ANSI B186.1), reperibili al momento della stampa presso Global Engineering Documents all'indirizzo <http://global.ih.com/>, oppure telefonando al n. 1 800 854 7179. Se si hanno difficoltà ad ottenere le normative ANSI, rivolgersi direttamente ad ANSI all'indirizzo <http://www.ansi.org>
- ▲ È possibile ottenere ulteriori informazioni sulla sicurezza professionale presso i seguenti siti web: <http://www.osha.gov> (USA) <http://europe.osha.eu.int> (Europa)

### **Rischi Connessi All'alimentazione E Relativi Collegamenti**

- ▲ Non dirigere l'aria verso la propria o altra persona. L'aria sotto pressione può causare gravi lesioni personali.
- ▲ Chiudere sempre l'erogazione dell'aria e scollegare l'utensile dalla rete quando non viene utilizzato, per sostituire gli accessori o quando necessita di riparazione.
- ▲ Non dirigete mai il getto d'aria verso voi stessi o altre persone.
- ▲ I colpi di frusta dei tubi possono causare gravi danni. Controllare attentamente tubi e raccordi per accertare eventuali perdite o rotture.
- ▲ Non utilizzare raccordi a cambio rapido sull'utensile. Leggere le istruzioni per il corretto montaggio.
- ▲ Ogniqualvolta vengono utilizzati raccordi girevoli universali deve essere montata la spina di fermo.
- ▲ Non superare il limite massimo di 6,3 barre (90 psi) di pressione dell'aria o il valore indicato nella targhetta della molatrice.

### **Come Evitare Il Rischio Di Rimanere Impigliati**

- ▲ Tenere abiti larghi, capelli lunghi e materiale di pulizia lontano dall'apparecchio quando è in uso.
- ▲ Non indossare gioielli né vestiti larghi.

### **Pericoli Dovuti Ai Frammenti**

- ▲ Indossare sempre protezioni resistenti per gli occhi e per il viso quando si effettua un'operazione di riparazione, di manutenzione dell'utensile o di sostituzione degli accessori o si è nelle immediate vicinanze.
- ▲ Assicurarsi che tutti indossino protezioni per gli occhi e per il viso.
- ▲ Anche i frammenti più piccoli possono causare danni agli occhi e provocare cecità.
- ▲ Accertarsi che l'ugello sia in buon contatto con la superficie di lavoro per evitare qualsiasi proiezione accidentale di testa di Pop al livello della zona anteriore dell'attrezzo.

- ▲ Non fare mai funzionare l'attrezzo senza il recuperatore di gambi dei rivetti.
- ▲ Questo utensile e i suoi accessori non devono essere modificati.

### **Pericoli durante il funzionamento**

- ▲ Tagliare sempre l'alimentazione d'aria, togliere il tubo flessibile d'arrivo d'aria e staccare l'alimentazione d'aria dell'attrezzo in occasione del cambiamento di accessori.
- ▲ Il personale addetto alla manutenzione deve essere fisicamente idoneo a sopportare le dimensioni, il peso e la potenza dell'utensile.
- ▲ Afferrare correttamente l'utensile: essere pronti a reagire in caso di movimenti normali o improvvisi.
- ▲ Per evitare ogni rischio di schiacciamento di dito, accertarsi sempre che l'ugello sia installato correttamente.
- ▲ Vi raccomandiamo di utilizzare soltanto le dimensioni e i tipi di rivetti consigliati. L'utilizzo di dimensioni diverse può risultare pericoloso.
- ▲ Accertarsi che il pezzo da lavorare sia ben supportato.

### **Rischi Dovuti Alle Condizioni Di Lavoro**

- ▲ Non bagnare eccessivamente la superficie di lavoro o il pavimento perché eventuali cadute potrebbero causare danni seri e persino mortali.
- ▲ Degli elevati livelli sonori possono causare una perdita permanente dell'udito. Indossare delle cuffie idonee come raccomandato dal vostro datore di lavoro o dalle norme di igiene e sicurezza professionale.
- ▲ Mantenere una posizione bilanciata e sicura.
- ▲ Movimenti ripetitivi, posizioni scomode ed esposizioni alle vibrazioni possono essere dannose alle mani e alle braccia. In caso di insensibilità, prurito, dolore o imbiancamento della pelle, interrompere l'uso dell'utensile e consultare un medico.
- ▲ Procedere con attenzione in luoghi non conosciuti. Prendere in considerazione gli eventuali rischi del lavoro. Possono esserci dei pericoli nascosti, quali corti circuiti in linee elettriche o di altri servizi. Questo utensile non è isolato per stare a contatto con fonti di energia elettrica.
- ▲ Non si consiglia l'uso di questo utensile in ambienti con pericoli di esplosioni.

## **NORME DI SICUREZZA**

**LEGGERE ATTENTAMENTE - DA CONSEGNARE ALL'UTENTE**



## ⚠ VARNING

**För att minska risken för skador måste alla som använder, installerar, reparerar, underhåller och ändrar tillbehör på, eller arbetar nära, detta verktyg ha läst och förstått dessa anvisningar innan sådana uppgifter utförs.**

Chicago Pneumatics Tool Co. LLC mål är att producera verktyg, som gör ditt arbete säkert och effektivt. Den viktigaste säkerhetsdetaljen är DU själv. Skötsel och gott omdöme är det bästa skyddet mot skador. Alla faror som kan uppstå kan inte behandlas här, men vi har försökt att understryka några av de viktigaste.

### För ytterligare säkerhetsinformation konsulteras:

- ▲ Annan dokumentation och information som finns i samma förpackning som detta verktyg.
- ▲ Er arbetsgivare, fackförening och/eller yrkesförening.
- ▲ "Säkerhetsregler för portabla tryckluftsdrivna verktyg" (ANSI B186.1), tillgängliga vid pressläggningen från GlobalEngineering Documents på adress <http://global.ihs.com/>, eller ring 1 800 854 7179. I händelse av problem med att komma åt ANSI-standarder, kontakta ANSI på adress <http://www.ansi.org/>
- ▲ Mer information om hälsa och säkerhet i arbetet kan hämtas in från följande webbställen: <http://www.osha.gov> (USA) <http://europe.osha.eu.int> (Europe)

### Risker förknippade med tryckluftsbhållare och -kopplingar

- ▲ Rikta aldrig luft mot dig själv eller någon annan person. Trycksatt luft kan orsaka allvarlig skada.
- ▲ Stryp alltid lufttillförseln, eliminera trycket i slangarna och koppla bort verktyget från tryckluftskällan när det inte används, före utbyte av tillbehör och vid reparation.
- ▲ Rikta aldrig luftstrålen mot dig själv eller andra.
- ▲ Snärtande slangar kan orsaka allvarliga kroppsskador. Kontrollera alltid om slangar eller kopplingar är skadade eller lösa.
- ▲ Använd inte snabbkopplingar på verktyg. Se anvisningarna för korrekt montering.
- ▲ Närhelst universalvridkopplingar används måste lässprinter installeras.
- ▲ Låt inte lufttrycket överstiga 6,3 bar (90 psi) eller det tryck som anges på verktygets märkplåt.

### Risker förknippade med rörliga delar

- ▲ Håll vida kläder, långt hår och rengöringsmateriel borta från verktyget vid användning.
- ▲ Använd inte smycken eller löst sittande kläder.

### Risker förknippade med kringkastande föremål

- ▲ Använd alltid slagtåliga ögon- och ansiktsskydd om du deltar i eller uppehåller dig i närheten av verktyg som används, repareras eller underhålls eller verktygstillbehör som byts ut.
- ▲ Se till att alla andra som uppehåller sig i närheten använder slagtåliga ögon- och ansiktsskydd.
- ▲ Även små föremål, som kastas omkring, kan skada ögon och orsaka blindhet.
- ▲ Arbeta alltid mot ett arbetsstycke, annars kommer delar att åka ut från verktygets främre del.
- ▲ Använd aldrig verktyget utan skafuuppsamlaren.
- ▲ Detta verktyg och dess tillbehör får inte ändras.

### Driftsrisiker

- ▲ Stang alltid av lufttillförseln, tom slangen på lufttryck och koppla bort verktyget från lufttillförseln när du byter tillbehör.
- ▲ Användare och underhållspersonal måste vara fysiskt kapabla att handskas med verktyget (med avseende på omfång, vikt och kraft).
- ▲ Håll verktyget rätt: var beredd att motverka normala eller plötsliga rörelser.
- ▲ Arbeta alltid med the spetsen korrekt monterad, annars riskerar du att skada fingrarna.
- ▲ Använd endast nitar av rekommenderad storlek och typ. Att använda andra storlekar kan vara riskfyllt.
- ▲ Sakerställ att arbetsstycket är ordentligt stöttat.

### Arbetsplatsrisker

- ▲ Allvarliga kroppsskador och dödsfall orsakas ofta vid halkning, snävning eller fall. Se upp för slangslingar på gång- eller arbetsytor.
- ▲ Håll kroppen i balans och stå stadigt.
- ▲ Hoga ljud kan orsaka permanent forlust av hörseln. Använd hörselskydd som rekommenderat av din arbetsgivare eller foreskrifterna för arbetarskydd.
- ▲ Repetitiva arbetsrörelser, olämplig kroppshållning och vibrationer kan vara skadliga för händer och armar. Om del av kroppen domnar, somnar, smärtar eller blir vit ska användningen av verktyget avbrytas och läkares råd sökas.
- ▲ Lakta försiktighet i främmande omgivningar. Var uppmärksam på de risker som kan uppstå genom ditt arbete. Dolda faror kan finnas, som t.ex. borra i el kablar eller andra bruksledningar. Detta verktyg är inte isolationskyddat för kontakt med elektriska spänningskällor.
- ▲ Det verktyg rekommenderas inte för användning i explosiv atmosfär.

**SÄKERHETSANVISNINGAR**  
**KASSERA EJ - GE TILL ANVÄNDAREN**





## **⚠ VORSICHT**

**Um die Gefahr einer Verletzung so gering wie möglich zu halten, haben Personen, die dieses Werkzeug gebrauchen, installieren, reparieren, warten, Zubehör austauschen oder sich in der Nähe des Werkzeugs aufhalten, die folgenden Anweisungen zu beachten:**

6

Unser Ziel ist es, Chicago Pneumatic Tool Co. LLC, mit denen Sie möglichst sicher und effektiv arbeiten können. Am wichtigsten für Ihre Sicherheit sind Ihre Umsicht und Ihr Urteilsvermögen im Umgang mit diesem Produkt und anderen Werkzeugen. Diese Sicherheitshinweise enthalten einige der wichtigsten Gefahrenquellen; sie können jedoch nicht alle möglichen Gefahren abdecken.

### **Bitte beachten sie außerdem folgende**

#### **Sicherheitshinweise:**

- ⚠ Weitere Unterlagen und Informationen, die dem Werkzeug beiliegen.
- ⚠ Sicherheitsbestimmungen des Arbeitgebers, der Arbeitnehmervertretung und der Berufsgenossenschaften.
- ⚠ "Safety Code for portable Air Tools" (ANSI B186.1), bei Drucklegung erhältlich von Global Engineering Documents unter <http://global.ihns.com/> oder telefonisch unter +1-800-854-7179. ANSI-Normen können auch direkt von ANSI unter <http://www.ansi.org/> angefordert werden.
- ⚠ Weitere Informationen für Sicherheit und Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz sind auf folgenden Websites erhältlich: <http://www.osha.gov> (USA) <http://europe.osha.eu.int> (Europa)

### **Luftzufuhr Und Gefahren Durch Falschen Anschluß**

- ⚠ Druckluftstrahl niemals auf Personen richten. Druckluft kann schwere Verletzungen verursachen.
- ⚠ Schließen Sie stets die Luftzufuhr, lassen Sie die Druckluft aus dem Schlauch entweichen und trennen Sie das Werkzeug von der Luftzufuhr, wenn das Werkzeug nicht in Gebrauch ist und bevor Sie Zubehör austauschen oder eine Reparaturen ausführen.
- ⚠ Richten Sie die Druckluft nie auf sich oder andere.
- ⚠ Lose, unter Druck stehende Schläuche können schwere Verletzungen verursachen. Überprüfen Sie das Werkzeug stets auf beschädigte oder lose Schläuche und Anschlußstücke.
- ⚠ Verwenden Sie für das Werkzeug keine Schnell-Wechsel-Kupplungen. Beachten Sie die Anweisungen für die ordnungsgemäße Montage.
- ⚠ Werden verwendet, müssen Sperrasten eingebaut sein.
- ⚠ Beachten Sie die Höchstgrenze für den Luftdruck von 6,3 bar (90 psi) bzw. die Klauenkupplungen auf dem Typenschild des Werkzeugs angegebene Höchstgrenze.

### **Gefahren durch Verfangen, Hängenbleiben u.ä.**

- ⚠ Lose Kleidungsstücke, lange Haare und Reinigungsartikel vom Werkzeug während des Gebrauchs fernhalten.
- ⚠ Tragen Sie keinen Schmuck und keine weite Bekleidung.

### **Gefahren durch absplinternde Teile**

- ⚠ Tragen Sie stets einen schlagfesten Augen- und Gesichtsschutz, wenn Sie mit dem Werkzeug arbeiten, es warten oder reparieren, Zubehör austauschen oder sich in der Nähe der Arbeiten am oder mit dem Werkzeug aufhalten.
- ⚠ Achten Sie darauf, daß andere, die sich in der Nähe des Werkzeugs aufhalten, einen schlagfesten Augen- und Gesichtsschutz tragen.
- ⚠ Auch kleine absplinternde Teile können zu Augenverletzungen und zum Erblinden führen.

- ⚠ Sich vergewissern, dass die Düse richtig auf der Arbeitsfläche aufliegt, um zu vermeiden, dass ein Pop-Kopf aus dem vorderen Teil des Werkzeugs ausgestoben wird.
- ⚠ Das Werkzeug niemals ohne Stiftaufänger benutzen.
- ⚠ Weder dieses Werkzeug noch das Zubehör dürfen modifiziert werden.

### **Vorsichtsmasnahmen beim Arbeiten mit der Maschine**

- ⚠ Beim Wechsel von Zubehorteilen ist stets die Druckluftzufuhr abzuschalten, der Zufuhrschlauch abzunehmen und die Druckluftzufuhr des Werkzeugs abzuschalten.
- ⚠ Benutzer und Wartungspersonal müssen die körperlichen Voraussetzungen für den Umgang mit Umfang, Gewicht und Kraft des Werkzeugs erfüllen.
- ⚠ Halten Sie das Werkzeug richtig: Seien Sie bereit, normalen oder plötzlichen Bewegungen entgegenzuwirken.
- ⚠ Um zu vermeiden, Finger einzuklemmen, ist stets darauf zu achten, dass die Düse richtig installiert ist.
- ⚠ Wir empfehlen Ihnen, ausschließlich die empfohlenen Nietengroben zu benutzen. Die Verwendung von anderen Groben kann gefährlich sein.
- ⚠ Stellen Sie sicher, dass das Werkstück fest eingespannt ist.

### **Gefahren am Arbeitsplatz**

- ⚠ Stürze gehören zu den häufigsten Unfallursachen. Achten Sie deshalb auf herumliegende Schläuche auf den Geh- und Arbeitsflächen.
- ⚠ Achten Sie auf eine ausgeglichene Körperhaltung und festen Halt.
- ⚠ Hohe Lärmpegel können zu permanentem Hörverlust führen. Verwenden Sie einen Horschutz laut Empfehlung Ihres Arbeitgebers bzw. entsprechend den Gesundheits- und Sicherheitsbestimmungen.
- ⚠ Sich wiederholende Bewegungen, schlechte Körperhaltung und die Belastung durch Schwingungen können Schäden an Armen und Händen hervorrufen. Sollten Sie Gefühllosigkeit, Kribbeln, Schmerzen oder Blässe in Ihrer Haut bemerken, arbeiten Sie nicht mehr mit diesem Werkzeug und wenden Sie sich an einen Arzt.
- ⚠ Gehen Sie in einer unbekanntem Umgebung mit Vorsicht vor. Machen Sie sich aller potentiellen Gefahren bewußt, die durch Ihre Arbeit hervorgerufen werden können. Es könnten versteckte Gefahren existieren, wie z.B. das Bohren in elektrische oder andere Leitungen. Dieses Werkzeug weist für die Arbeit an Stromquellen nicht die dafür erforderliche Isolierung auf.
- ⚠ Dieses Werkzeug ist nicht für den Betrieb in Umgebungen mit Explosionsgefahr geeignet.

# **SICHERHEITSHINWEISE**

## **NICHT WEGWERFEN - AN BENUTZER WEITERLEITEN**



## ⚠ AVISO

**No sentido de reduzir o perigo de acidentes pessoais, todas as pessoas que utilizarem, repararem, fizerem a revisão, trocarem acessórios ou trabalharem perto desta ferramenta, devem ler e compreender estas instruções antes de executar qualquer trabalho acima referido.**

É objectivo da Chicago Pneumatic Tool Co. LLC produzir ferramentas que o ajudem a trabalhar de forma segura e eficiente. **VOCE** é o mais importante dispositivo de segurança para esta ou qualquer outra ferramenta. Os seus cuidados e bom senso são a melhor protecção contra ferimentos. Nem todos os possíveis riscos podem aqui ser cobertos, mas tentámos pôr em destaque alguns dos mais importantes.

### **Para mais informações sobre segurança, consultar:**

- ⚠ Outros documentos e informações embalados com esta ferramenta.
- ⚠ Seu empregador, sindicato e/ou associação profissional.
- ⚠ "Código de Segurança para Ferramentas Pneumáticas Portáteis" (ANSI B186.1), disponível na altura da impressão através da Global Engineering Documents em <http://global.ihs.com/> ou telefone para 1 800 854 7179. No caso de dificuldade de obter as normas ANSI, contate o instituto ANSI através de <http://www.ansi.org>.
- ⚠ Poderá obter mais informações sobre saúde e segurança no trabalho nos seguintes sites da Web: <http://www.osha.gov> (EUA), <http://europe.osha.eu.int> (Europa).

### **Riscos Com O Fornecimento De Ar E Ligações**

- ⚠ Nunca dirija o ar contra você ou outra pessoa. O ar sob pressão pode causar ferimentos graves.
- ⚠ Antes de mudar de acessórios ou proceder a reparações, desligar sempre o fornecimento de ar, drenar o ar comprimido da mangueira e desconectar a ferramenta do ponto de fornecimento de ar sempre que não estiver sendo utilizada.
- ⚠ Nunca dirigir o jacto de ar para si ou para terceiros.
- ⚠ Mangueiras a chicotear podem causar ferimentos graves. Verificar sempre se existem mangueiras ou contactos danificados ou soltos.
- ⚠ Não utilizar juntas de desligamento rápido. Consultar as Instruções para proceder correctamente.
- ⚠ Sempre que forem utilizadas juntas de rosca universal, deverão ser aplicados pinos de retenção.
- ⚠ Não exceder um máximo de 90 psi/6,3 bar ou como a placa identificadora da ferramenta indicar.

### **Riscos de Enredamento**

- ⚠ Mantenha as peças de roupa largas, os cabelos compridos e os materiais de limpeza longe da ferramenta a ser utilizada.
- ⚠ Não use jóias ou roupa larga.

### **Riscos de Projeção**

- ⚠ Usar sempre uma protecção resistente ao impacto na face e olhos quando estiver a trabalhar com ou perto do local de operações ou estiver envolvido na reparação ou manutenção da ferramenta ou na mudança de acessórios.
- ⚠ Certifique-se de que todas as pessoas que trabalham na área usam uma protecção resistente a choques na face e nos olhos.
- ⚠ Mesmo pequenos projéteis podem ferir os olhos e provocar cegueira.
- ⚠ Opere sempre com o bico bem em contacto com a superfície de trabalho, de modo a evitar qualquer projecção accidental do rebite ao nível da parte frontal da ferramenta.
- ⚠ Nunca faça funcionar a ferramenta sem o recuperador de

hastes de rebites.

- ⚠ Esta ferramenta e respectivos acessórios não devem ser sujeitos a modificações.

### **Riscos da operacao**

- ⚠ Pare sempre a alimentacao de ar, retire a mangueira de entrada de ar e desligue a ferramenta da alimentacao de ar ao substituir os accessorios.
- ⚠ Os operadores e pessoal de manutenção devem ser fisicamente capazes de suportar o volume, o peso e a força da ferramenta.
- ⚠ Segure correctamente a ferramenta: esteja preparado para impedir movimentos normais ou repentinos.
- ⚠ Para evitar qualquer risco de esmagamento de dedo, verifique sempre se o bico esta instalado correctamente.
- ⚠ Utilize somente os tamanhos e tipos de rebites aconselhados. A utilizacao de outros tamanhos pode ser perigosa.
- ⚠ Fazer com que a peca a maquina esteja devidamente apoiada.

### **Riscos No Local de Trabalho**

- ⚠ Escorregar/Tropear/Cair são causas determinantes de ferimentos graves ou morte. Não deixar o excesso de mangueiras nas vias de acesso ou no local de trabalho.
- ⚠ Manter equilibrada a posição do corpo e usar calçado reforçado.
- ⚠ Níveis elevados de ruído podem provocar perda de audição permanente. Use protecção auditiva de acordo com as recomendações do seu empregador ou dos regulamentos de saúde e segurança no trabalho.
- ⚠ Movimentos de trabalho repetitivos, posições instáveis e exposição a vibrações podem ser prejudiciais às mãos e aos braços. Se ocorrer amortecimento, formigamento ou clareamento da pele, suspenda o uso da ferramenta e consulte um médico.
- ⚠ Seja prudente em locais pouco familiares. Esteja atento aos perigos criados pela sua atividade. Poderão existir perigos ocultos como, por exemplo, atingir cabos de electricidade ou de outros utensílios. Esta ferramenta não está isolada para entrar em contacto com fontes de alimentação elétrica.
- ⚠ Esta ferramenta não foi concebida para ser utilizada numa atmosfera explosiva.

**INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA**  
**NÃO DEITE FORA - DÊ AO UTILIZADOR**



## **⚠ ADVARSEL**

**For å redusere risiko for skade skal enhver som bruker, installerer, reparerer, utfører vedlikehold eller skifter tilbehør på, eller som arbeider i nærheten av dette verktøyet, lese og forstå disse anvisningene før oppgavene utføres.**

8

Chicago Pneumatics Tool Co. LLC mål er å produsere verktøy som hjelper deg til å kunne arbeide sikkert og effektivt. DU er det viktigste sikkerhetsmomentet ved bruk av dette og alle andre verktøy. Den beste beskyttelsen mot skader er brukernes ettersyn og sunne fornuft. Selv om ikke alle mulige faresituasjoner kan dekkes her, har vi forsøkt å belyse noen av de viktigste.

### **Ekstra sikkerhetsinformasjon kan fås gjennom:**

- ▲ Andre dokumenter og informasjon som leveres sammen med dette verktøyet.
- ▲ Din arbeidsgiver, fagforening og/eller yrkesorganisasjon.
- ▲ "Safety Code for portable Air Tools" (ANSI B186.1), foreliggende idet vi går i trykken, fra Global Engineering Documents på <http://global.ins.com/>, eller ring 1 800 854 7179. Ta eventuelt kontakt med ANSI via <http://www.ansi.org/> hvis det er vanskelig å få tak i ANSI standarder.
- ▲ Ytterligere informasjon om helse og sikkerhet på arbeidsplassen er å finne på følgende websider: <http://www.osha.gov> (USA) <http://europe.osha.eu.int> (Europa)

### **Farer forbundet med trykkluftbeholdere og -koplinger**

- ▲ Rett aldri trykkluftstrålen mot deg selv eller andre. Luft under trykk kan forårsake alvorlige helseskader.
- ▲ Før du skifter tilbehør eller utfører reparasjoner, eller når trykkluftskilden ikke brukes, skal lufttilførselen alltid stenges av, trykk i slangen skal elimineres og verktøyet skal koples fra lufttilførselen.
- ▲ Rett aldri luftstrømmen mot deg selv eller andre.
- ▲ Slanges som slår tilbake kan forårsake alvorlig skade. Kontroller alltid for skadde eller løse slanger og kopplingsdeler.
- ▲ Bruk ikke hurtigkoplinger på verktøyet. Se instruksjonene for riktig monteringsmetode.
- ▲ Låsepinner må alltid monteres ved bruk av universalkoplinger med vridning.
- ▲ Det maksimale lufttrykket må ikke overstige 6,3 bar/90 psi, eller som angitt på verktøyet's navneplate.

### **Farer forbundet med innvikling**

- ▲ Hold løse gjenstander på klær, langt hår og rengjøringsmaterialer unna verktøyet når det er i bruk.
- ▲ Bruk ikke smykker eller løstsittende klær.

### **Farer forbundet med prosjektiler**

- ▲ Bruk alltid slagfast øye- og ansiktsbeskyttelse når du bruker eller er i nærheten av arbeidsområdet, ved reparasjon eller vedlikehold av verktøyet, eller når du skifter tilbehør på verktøyet.
- ▲ Sørg for at alle andre innenfor arbeidsområdet bruker slagfast øye- og ansiktsbeskyttelse.
- ▲ Selv små prosjektiler kan skade øynene og forårsake blindhet.
- ▲ Bruk alltid pressen mot et arbeidsstykke, ellers vil deler skytes ut fra fremsiden av verktøyet.
- ▲ Bruk alltid pressen mot et arbeidsstykke, ellers vil deler skytes ut fra fremsiden av verktøyet.
- ▲ Dette verktøyet og tilbehøret må ikke modifiseres.

### **Farer under drift**

- ▲ Koble alltid fra lufttilførselen, slipp lufttrykket ut av slangen og koble verktøyet fra lufttilførselen når du skifter tilbehør.
- ▲ Brukere og vedlikeholdspersonale må være i fysisk stand til å behandle størrelsen, vekten og styrken av verktøyet.
- ▲ Hold verktøyet på korrekt måte: vær parat til å motvirke normale eller plutselige bevegelser.
- ▲ Under bruk skal alltid munnstykket være korrekt montert, ellers er det en risiko for knusing av fingre.
- ▲ Bruk kun anbefalte størrelser og typer nagler. Bruk med andre størrelser kan være farlig.
- ▲ Vær sikker på at arbeidsstykket støttes på en hensiktsmessig måte.

### **Farer på arbeidsplassen**

- ▲ Å skli/snuble/falle er en hyppig årsak til alvorlig skade eller død. Vær oppmerksom på overflødige deler av slangen på bakken der man går eller arbeider.
- ▲ Behold god kroppsbalanse og sikkert fotfeste.
- ▲ Høye lydnivåer kan forårsake varig hørsløstap. Bruk hørselsvern som anbefalt av arbeidsgiver eller helse- og sikkerhetsforskrifter på arbeidsplassen.
- ▲ Gjentatte arbeidsbevegelser, ubehagelige stillinger og utsettelse for vibrering kan være skadelig for hender og armer. Hvis det oppstår nummenhet, prikking, smerte eller fargetap i huden, skal du slutte å bruke verktøyet og kontakte lege.
- ▲ Gå varsomt fram i uvante omgivelser. Vær oppmerksom på eventuelle farer som skapes av arbeidsaktiviteten. Det kan finnes gjemte farer, som å bore i elektriske eller andre flerbrukslinjer. Dette verktøyet er ikke isolert for kontakt med elektriske strømkilder.
- ▲ Dette verktøyet er ikke anbefalt til bruk i eksplosive atmosfærer.

# **SIKKERHETSANVISNINGER**

## **KAST IKKE BORT - GI TIL BRUKER**



## ⚠ WAARSCHUWING

*Om de kans op verwondingen zo klein mogelijk te maken, dient iedereen die dit gereedschap gebruikt, installeert, repareert, onderhoudt, onderdelen ervan vervangt of in de buurt ervan werkt deze instructies goed te lezen.*

*Chicago Pneumatic Tool Co. LLC wil graag gereedschappen maken waarmee u veilig en efficiënt kunt werken. De belangrijkste bijdrage aan de veiligheid van dit en elk ander stuk gereedschap levert u zelf. Uw voorzichtigheid en gezond verstand vormen de beste bescherming tegen verwondingen. We kunnen hier niet op alle mogelijke gevaren ingaan, maar hebben geprobeerd de belangrijkste op een rijtje te zetten.*

### **Raadpleeg Voor Meer Informatie Over Veiligheid:**

- ▲ Overige documenten en informatie ingesloten bij dit gereedschap.
- ▲ Uw werkgever, vakbond en/of beroepsvereniging.
- ▲ Veiligheidscode voor draagbare luchtgereedschappen» (ANSI B186.1), bij het ter perse gaan verkrijgbaar bij Global Engineering Documents op <http://global.ihs.com/>, of door 1 800 854 7179 te bellen. In geval van problemen bij het verkrijgen van ANSI normen, kunt u contact opnemen met ANSI via <http://www.ansi.org>
- ▲ Nadere informatie over beroepsgezondheid- en veiligheid kan bij de volgende websites worden verkregen: <http://www.osha.gov> (VS) <http://europe.osha.eu/int> (Europa)

### **Gevaren In Verband Met Luchttoevoer En Aansluitingen**

- ▲ Richt nooit lucht op uzelf of iemand anders. Lucht onder druk kan ernstige verwondingen veroorzaken.
- ▲ Sluit de luchttoevoer altijd af, laat de samengeperste lucht ontsnappen en ontkoppel het gereedschap van de luchttoevoer wanneer u het gereedschap niet gebruikt, alvorens onderdelen te verwisselen of reparatiewerkzaamheden te verrichten.
- ▲ Richt nooit lucht op uzelf of anderen.
- ▲ Losgeslagen slangen kunnen ernstige verwondingen veroorzaken. Controleer altijd of de slangen en fittingen niet beschadigd zijn en goed vastzitten.
- ▲ Gebruik geen snelkoppelingen bij dit gereedschap. Raadpleeg de instructies voor de juiste aansluiting.
- ▲ Bij het gebruik van universele draaikoppelingen dienen borgpennen te worden geïnstalleerd.
- ▲ De maximumluchtdruk van 90 psi/6,3 bar of zoals die is aangegeven op het gereedschap mag niet worden overschreden.

### **Gevaar Van Verstrikt Raken**

- ▲ Houd losse kleding, lang haar en schoonmaakbenodigdheden buiten bereik van werkend gereedschap.
- ▲ Draag geen sieraden of ruimvallende kleding.

### **Gevaren In Verband Met Wegschietende Delen**

- ▲ Draag altijd slagbestendige oog- en gezichtsbescherming wanneer u werkt met, in de buurt bent van of betrokken bent bij reparatie, onderhoud of verwisseling van onderdelen van het gereedschap.
- ▲ Zorg dat iedereen in uw omgeving slagbestendige oog- en gezichtsbescherming draagt.
- ▲ Zelfs kleine wegschietende delen kunnen de ogen beschadigen en blindheid veroorzaken.
- ▲ Gebruik het altijd tegen een werkstuk aan, anders worden er

onderdelen uitgeworpen aan de voorkant van het werktuig.

- ▲ Gebruik het werktuig nooit zonder de steelcollector.
- ▲ Breng geen wijzigingen aan in dit gereedschap en de hulpstukken.

### **Gevaren bij het gebruik**

- ▲ Sluit altijd de luchttoevoer af, verwijder de luchtduk uit de slang en ontkoppel het werktuig van de luchttoevoer wanneer u accessoires wisselt.
- ▲ Werknemers en onderhoudspersoneel dienen lichamelijk in staat te zijn met de omvang, het gewicht en het vermogen van dit gereedschap te kunnen werken.
- ▲ Houd het gereedschap correct vast; wees voorbereid op normale of plotselinge bewegingen. U hebt beide handen nodig.
- ▲ Gebruik het werktuig altijd met een correct gemonteerd neusstuk, anders bestaat er een risico op geplette vingers.
- ▲ Gebruik alleen de aangeraden nagelgroottes en -types. Gebruik met andere groottes kan gevaarlijk zijn.
- ▲ Zorg dat het werkstuk goed ondersteund wordt.

### **Gevaren Tijdens Het Werken**

- ▲ Uitglijden, struikelen en vallen veroorzaken ernstige verwondingen of zelfs de dood. Let op losliggende leidingen op het werk- of loopoppervlak.
- ▲ Zorg ervoor dat u stevig staat.
- ▲ Hoge geluidsniveaus kunnen permanent gehoorverlies veroorzaken. Gebruik gehoorsbescherming zoals aanbevolen door uw werkgever of beroeps- en veiligheidsvoorschriften.
- ▲ Vaak herhaalde bewegingen, onnatuurlijke posities en blootstelling aan trillingen kunnen beschadiging van handen en armen veroorzaken. Als u een verlamming, tintelen of pijn voelt, of als uw huid wit wegtrekt, moet u ophouden het gereedschap te gebruiken en moet u een dokter raadplegen.
- ▲ Wees voorzichtig in een onbekende omgeving. Wees bedacht op mogelijke gevaren als gevolg van uw werkzaamheden. Er kunnen verborgen risico's zijn, zoals het boren in elektriciteits- of andere leidingen. Dit gereedschap is niet beveiligd tegen de gevolgen van contact met stroombronnen.
- ▲ Het gebruik van dit gereedschap in een omgeving met explosiegevaar wordt afgeraden.

# VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

## NIET WEGGOOIEN - GEEF DOOR AAN DE GERRUIKER



## ⚠ ADVARSEL

*For at reducere risikoen for personskade skal enhver, der bruger, installerer, reparerer, vedligeholder, skifter tilbehør på eller arbejder nær dette værktøj, læse disse instrukser grundigt, før sådant arbejde udføres.*

10

Det er Chicago Pneumatics Tool Co. LLC mål at producere værktøj, der giver et sikkert og effektivt arbejdsmiljø. Den vigtigste sikkerhedsforanstaltning for dette og alt andet værktøj er D/G. Din omhu og sunde fornuft er den bedste beskyttelse mod personskade. Alle mulige faremomenter kan ikke dækkes her, men vi har forsøgt at fremhæve nogle af de vigtigste.

### **Konsulter følgende for at få yderligere information om sikkerhed:**

- ▲ Øvrige dokumenter og anvisninger, der følger med dette værktøj.
- ▲ Din arbejdsgiver, fagforening og/eller handelsforening.
- ▲ 'Safety Code for Portable Air Tool' (Sikkerhedskode for transportabelt, pneumatisk værktøj), som på trykningstidspunktet kan fås hos Global Engineering Documents på <http://global.ihs.com/> eller ved at ringe 1 800 854 7179. Hvis du skulle have problemer med at få fat i ANSI-standarder, bedes du kontakte ANSI via <http://www.ansi.org/>
- ▲ Yderligere information om sundhed og sikkerhed på arbejdspladsen kan findes på de følgende webistes: <http://www.osha.gov> (USA) <http://europe.osha.eu.int> (Europa)

### **Faremoment: trykluft og tilslutning**

- ▲ Vend aldrig luft mod dig selv eller nogen andre. Luft under tryk kan forårsage alvorlig tilskadekomst.
- ▲ Sluk altid for lufttilførslen, tag trykket af slangen, og afmonter værktøjet, når det ikke benyttes, og der skiftes tilbehør og foretages reparation.
- ▲ Ret aldrig luftstrømmen direkte mod dig selv eller andre.
- ▲ Piskende slanger kan forårsage alvorlig personskade. Se altid efter beskadigede og løse slanger og fittings.
- ▲ Brug aldrig snapkoblinger på værktøjet. Se instruktionerne vedr. korrekt montering.
- ▲ Når der benyttes universaltvistkoblinger, skal der monteres låsepinde.
- ▲ Lufttrykket må aldrig overstige 6,3 bar (90 psi), eller som angivet på værktøjets informationsplade.

### **Faremoment: Bevægelige Dele**

- ▲ Hold løse beklædningsgenstande, langt hår og rengøringsmaterialer på afstand af værktøjet når det er i brug.
- ▲ Bær ikke smykker eller løs beklædning.

### **Faremoment: Udslyngede Genstande**

- ▲ Brug altid slagfast øjen- og ansigtsbeskyttelse under eller nær arbejde, reparation eller vedligeholdelse af værktøjet eller udskiftning af tilbehør på værktøjet.
- ▲ Sørg for, at alle andre i området bærer slagfast øjen- og ansigtsbeskyttelse.
- ▲ Selv små udslyngede genstande kan skade øjne og forårsage blindhed.
- ▲ Arbejd altid imod et emne, da dele ellers vil skydes ud fra værktøjets forside.
- ▲ Må aldrig bruges uden nitteskraft-beholderen.
- ▲ Dette værktøj og dets tilbehør, må ikke modificeres.

### **Driftsfarer**

- ▲ Sluk altid luftforsyningen, tag lufttrykket af slangen, og tag luftforsyningen af værktøjet, for tilbehør udskiftes.
- ▲ Brugere og vedligeholdspersonel skal være fysisk i stand til at håndtere værktøjets størrelse, vægt og kraft.
- ▲ Hold værktøjet korrekt: vær parat til at modvirke almindelige eller pludselige bevægelser.
- ▲ Bruges altid med nasestykket korrekt samlet, da der ellers er risiko for knusning af fingre.
- ▲ Brug kun anbefalede størrelser og typer af nitter. Anvendelse af andre størrelser kan være farlig.
- ▲ Sorg for, at arbejdsstykket er understøttet korrekt.

### **Faremoment: På Arbejdspladsen**

- ▲ En hovedårsag til alvorlig og livsfarlig personskade er glidning, snublen og fald. Vær opmærksom på slanger, der er efterladt på gulvet.
- ▲ Hold altid kroppen i balance og en god fodstøtte.
- ▲ Hoje støjniveauer kan forårsage permanent høresvækkelse. Der skal altid benyttes hørevarn, som anbefalet af din arbejdsgiver eller gældende regulativer for sundhed og sikkerhed på arbejdspladsen.
- ▲ Gentagne arbejdsbevægelser, forkerte stillinger og udsættelse for vibrationer kan være skadeligt for hænder og arme. Hvis der opstår følelsesløshed, snurren eller smerter, eller huden bliver hvid, stoppes værktøjet med det samme, og lægehjælp søges.
- ▲ Gå frem med forsigtighed i ukendte omgivelser. Vær opmærksom på mulige faremomenter, der kan opstå som følge af arbejdets udførelse. Der kan eksistere skjulte farer, så som at bore ind i elektriske installationer eller forsyningsledninger. Dette værktøj er ikke isoleret til kontakt med elektriske strømkilder.
- ▲ Værktøjet anbefales ikke til anvendelse i eksplosionsfarlig luft.

# SIKKERHEDSINSTRUKSER

## KASSÉR IKKE DETTE - GIV DET TIL BRUGEREN



## VAROITUS

**Ennen työkalun käyttöä, asennusta, korjausta, huoltoa, tarvikkeiden vaihtoa tai työkalun lähistöllä työskentelyä on tapaturmien välttämiseksi perehdyttävä näihin ohjeisiin.**

Chicago Pneumaticin Tool Co. LLC tavoitteena on valmistaa työkaluja, jotka edistävät työskentelyä turvallisuutta ja tehokkuutta. SINÄ olet ratkaisevin tekijä näiden asioiden kannalta. Harjoittamasi huolellisuus ja varovaisuus ovat paras tae tapaturmia vastaan. Kaikkia mahdollisia vaaratekijöitä ei voida käsitellä tässä ohjeessa, joka painottaa tärkeimpiä turvatoimia.

### Lisätietoja turvallisuudesta saat seuraavista lähteistä:

- ▲ Muut työkalun mukana toimitetut oppaat ja tiedot.
- ▲ Alan ammattiliitosta ja/tai yhdistyksestä.
- ▲ Global Engineering Documentsin "Safety Code for portable Air Tools" (ANSI B186.1) saatavissa tämän julkaisun mennessä painoon osoitteesta <http://global.ihs.com/> tai soittamalla numeroon 1 800 854 7179. Jos ANSI-standardien saanti osoittautuu vaikeaksi, ota yhteys ANSI: in osoitteessa <http://www.ansi.org/>
- ▲ Muita työterveyttä ja -turvallisuutta koskevia tietoja on saatavissa seuraavilta verkkosivuilta: <http://www.osha.gov> (USA) <http://europe.osha.eu.int> (Eurooppa)

### Paineilmaan ja liitäntöihin liittyvät vaarat

- ▲ Älä koskaan suuntaa paineilmasuihukua itseäsi tai ketään muuta kohti Paineilma voi aiheuttaa vakavia vammoja.
- ▲ Katkaise paineilma, vapauta letkun ilmanpaine ja irrota työvälaine paineilmaasta, kun työvälaine ei ole käytössä sekä ennen tarvikkeiden vaihtoa tai korjauksien tekemistä.
- ▲ Älä koskaan suuntaa paineilmaa itseäsi tai muita kohti.
- ▲ Sätäkivät letkut voivat aiheuttaa vakavia tapaturmia. Tarkasta aina letkut ja liittimet vaurioiden tai löysien liittäntöjen varalta.
- ▲ Älä käytä työvälaineessa pikaliittimiä. Lue asennusohjeet oikean asennuksen varmistamiseksi.
- ▲ Älä käytä yleiskierrelliittämiä ilman lukkotappeja.
- ▲ Ilmanpaine ei saa ylittää 6,3 bar (90 psi) tai työkalun nimiläatassa ilmoitettua painetta.

### Sotkeutumisvaara

- ▲ Pidä löysät vaatteet, pitkät hiukset ja puhdistusaineet pois työkalun läheltä käyttäessäsi työkalua.
- ▲ Älä käytä koruja tai löysää vaatetusta.

### Sinkoilevien kappaleiden aiheuttama vaara

- ▲ Käytä aina iskuntorjuvia silmä- ja kasvosuojaimia työkalun käyttö-, korjaus- tai huoltoalueen läheisyydessä, sekä varaosien vaihdon yhteydessä.
- ▲ Varmista myös, että muilla työskentelyalueen läheisyydessä olevilla henkilöillä on asianmukaiset iskuntorjuvat silmä- ja kasvosuojaimet.
- ▲ Pienetkin kappaleet saattavat singahtaessaan vahingoittaa silmiä ja johtaa sotkeutumiseen.
- ▲ Käytä aina vasten työkappaleelta, muuten osa lentää ulos laitteen etuosasta.
- ▲ Älä koskaan käytä työvälainettä ilman varrenkerääjää.
- ▲ Tätä työvälainettä tai sen lisävarusteita ei saa muunnella.

### Kayttovaarat

- ▲ Sulje aina paineilman syotto, irrota paineilmaletku ja irrota työvälaine paineilman syotosta, kun vaihdat lisälaitteita.
- ▲ Työkalun käyttäjien ja huoltohenkilöiden on oltava fyysisesti riittävän vahvojatökalun käsittelyyn.
- ▲ Pitele työkalua oikein: ole valmiina normaalien ja äkkiliikkeiden varalta.
- ▲ Käytä aina oikein asennetun paakappaleen kanssa, muuten on olemassa vaara murskata sormi.
- ▲ Käytä suositellun kokoisia ja -tyyppisiä niittejä. Muun kokoisten niitten käyttö voi aiheuttaa vaaroja.
- ▲ Varmista, että kasiteltava kappale on tuettu hyvin.

### Työalueeseen liittyvät vaaratekijät

- ▲ Liukastuminen, kompastuminen tai kaatuminen voi johtaa vakavaan tapaturmaan tai kuolemanvaaraan. Varo lattialla tai työalustalla olevia letkuja.
- ▲ Korkeat äänitasot voivat aiheuttaa pysyviä kuulovammoja. Käytä työnantajan tai työterveys- ja -turvallisuussääntöjen suosittelemaa kuulosuojainta.
- ▲ Työskentele tukevassa asennossa.
- ▲ Toistuvat liikkeet, hankala työasento ja tärinä voivat vahingoittaa käsiä tai käsivarsia. Jos havaitset puutumista, ihon kipristelyä tai valkenemista, keskeytä työkalun käyttö ja ota yhteys lääkäriin.
- ▲ Noudata erityistä varovaisuutta vieraassa työympäristössä. Ole varuillasi työhön liittyvien vaaratekijöiden varalta. Saattaa olla pillovaaroja, kuten poraaminen sähkö- tai muihin hyödykelinjoihin. Tämä työvälaine ei ole eristetty sähkötapaturmien varalta.
- ▲ Tämän työkalun käyttöä ei suositella alueella, jossa vallitsee räjähdysvaara.

## TURVAOHJEET

**ÄLÄ HÄVITÄ - ANNETTAVA KÄYTTÄJÄLLE**



## **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

**Для снижения риска получения травмы каждый, кто использует, устанавливает, ремонтирует, обслуживает, заменяет приспособления на данном инструменте или работает вблизи него должен прочесть и понять настоящие инструкции до начала любой из перечисленных здесь работ.**

12

Цель компании Chicago Pneumatic Tool Co. LLC заключается в том, чтобы изготавливать инструменты, помогающие вам работать безопасным и производительным образом. Самым важным средством обеспечения безопасности при работе с этим и любым другим инструментом служат вы. Ваши осторожность и здравый смысл – лучшая защита от травм. Хотя здесь невозможно охватить все вероятные опасности, мы попытались осветить некоторые из наиболее существенных факторов.

### **Источниками дополнительной информации по технике безопасности могут служить:**

- ▲ Прочие документы и информация, прилагающаяся к инструменту.
- ▲ Ваш работодатель, профессиональное объединение и/или союз.
- ▲ "Правила техники безопасности при работе с переносным пневматическим инструментом" (ANSI B186.1) на момент печати доступны на сайте "Global Engineering Documents" по адресу <http://global.ihc.com/>, а также по телефону 1 800 854 7179. При возникновении трудностей с получением стандартов ANSI обратитесь к веб-сайту ANSI по адресу <http://www.ansi.org/>
- ▲ Дополнительную информацию о производственной гигиене и технике безопасности можно получить на следующих веб-сайтах: <http://www.osha.gov> (США) <http://europe.osha.eu.int> (Европа)

### **Опасности, связанные с воздушным питанием и присоединением к пневмомагистралям**

- ▲ Ни в коем случае не направляйте струю воздуха на себя или другого человека. Сжатый воздух может вызывать серьезные телесные повреждения.
- ▲ Перед заменой приспособлений или выполнением ремонтных работ обязательно перекройте подачу воздуха, стравите воздух из шланга и отсоедините неиспользуемый инструмент от системы воздушного питания.
- ▲ Хлещущие шланги могут наносить тяжелые телесные повреждения. Обязательно проверяйте на наличие поврежденных или плохо закрепленных шлангов и фитингов.
- ▲ Не применяйте на инструменте быстроразъемные соединители. См. инструкции по надлежащей подготовке инструмента к работе.
- ▲ При использовании унифицированных поворотных соединителей необходимо устанавливать стопорные штифты.
- ▲ Не допускайте превышения верхнего предела давления воздуха 90 фунт-сил/кв. дюйм (6,3 бара) или иного предела, указанного на паспортной табличке инструмента.

### **Опасности запутывания и застревания**

- ▲ Во время эксплуатации прибора не допускайте его контакта с одеждой, длинными волосами, а также чистящими материалами.
- ▲ Не носите ювелирные украшения и свободно сидящую одежду.

### **Опасность ранения летящими предметами**

- ▲ Участвуя в выполнении или находясь вблизи зоны производства работ, ремонта или технического обслуживания инструмента или смены приспособлений на инструменте, всегда носите ударостойкие средства

защиты органов зрения и лица.

- ▲ Убедитесь, что все прочие люди, находящиеся в зоне производства работ, носят ударостойкие средства защиты органов зрения и лица.
- ▲ Помните, что даже небольшие летящие предметы способны повредить глаза и вызвать потерю зрения.
- ▲ Инструмент должен работать с изделием, в противном случае из передней его части будут выстреливаться рабочие детали.
- ▲ Запрещается использовать без установленного улавливающего контейнера.
- ▲ В конструкцию этого инструмента и принадлежностей к нему нельзя вносить изменения.

### **Риски при эксплуатации**

- ▲ Перед сменой насадки обязательно перекройте подачу воздуха, выпустите сжатый воздух из трубопровода и отсоедините инструмент от источника подачи воздуха.
- ▲ Операторы и обслуживающий персонал должны обладать физическими возможностями, необходимыми для работы с инструментом, имеющим данные габаритные размеры, массу и мощность.
- ▲ Правильно держите инструмент: будьте готовы стабилизировать неожиданные движения инструмента.
- ▲ При работе обязательно используйте установленный наконечник, в противном случае существует риск повреждения пальцев.
- ▲ Используйте только заклепки рекомендованных типов и размеров. Использование заклепок других размеров может быть опасным.
- ▲ Убедитесь, что обрабатываемая деталь имеет устойчивое положение.

### **Опасности на рабочем месте**

- ▲ Поскользнувшиеся, споткнувшиеся или упавшие люди составляют значительную часть лиц, получающих тяжелые травмы или погибающих по месту работы. Остерегайтесь чрезмерно длинных секций шлангов, остающихся на поверхности в проходах или рабочих зонах.
- ▲ Сохраняйте устойчивое положение туловища и надежную опору для ног.
- ▲ Высокий уровень громкости может привести к постоянной потере слуха. Используйте средства защиты слуха, рекомендованные вашим работодателем или нормативами по производственной гигиене и безопасности.
- ▲ Многократно повторяющиеся рабочие движения, неудобные позы и воздействие вибраций могут причинять вред кистям и рукам в целом. При появлении ощущений онемения, покалывания, боли или побледневших кожных покровов прекратите работу с инструментом и обратитесь к врачу.
- ▲ Действуйте осмотрительно в незнакомой обстановке. Остерегайтесь потенциальных опасностей, сопровождающих выполняемую вами работу. Существует вероятность невидных опасностей, напр., попадания в электрокабель или другие коммуникационные линии. Данный инструмент не снабжен изоляцией, защищающей в случае контакта с источниками электрической энергии.
- ▲ Этот инструмент не следует применять во взрывоопасной атмосфере.

# **ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ**

## **НЕ ВЫБРАСЫВАЙТЕ – ПЕРЕДАЙТЕ ПОЛЬЗОВАТЕЛЮ**



## 警告

**为了减少受伤的风险，每个使用、安装、保养本工具，更换本工具附件，或在附近工作的人员，在执行上述任何一项任务时，都必须学习及理解这些说明。**

芝加哥气动工具有限公司的目标是生产能够帮助用户安全而有效作业的工具。本工具或其他任何工具的最重要安全装置就是您。您采取谨慎态度和良好的判断力是避免伤害的最佳保护。此处无法尽述所有的危害，但我们会重点描述当中的重要危害。

### 其他的安全信息咨询：

- ▲ 随该工具附带的其他文件和资料。
- ▲ 您的公司、工会和/或行业协会
- ▲ “便携式气动工具安全规范”（ANSI B186.1），通过登陆美国全球工程文档库<http://global.ihns.com/>，或致电1 800 854 7179获取。对于获取ANSI标准有任何疑问，请登陆<http://www.ansi.org/>与ANSI联系。
- ▲ 有关职业健康和安全的进一步信息，请登陆下列网址获取：<http://www.osha.gov>（美国）<http://europe.osha.eu.int>（欧洲）

### 气源与连接危害

- ▲ 切勿把气体对着自己或他人。带压空气可能导致严重伤害。
- ▲ 在停用期间、更换配件之前或进行维修时，务必关闭气源和压缩空气排水软管阀门，并断开工具的气源连接。
- ▲ 扫动的软管可能会导致严重伤害。务必检查软管和接头是否损坏或松弛。
- ▲ 不要在工具处使用快速断开接头。请参见说明中正确的设置方法。
- ▲ 在使用万向扭转接头时，必须安装锁定销。
- ▲ 不要超过最大的空气压力 90 psi/6.3 bar 或工具铭牌上注明的压力。

### 缠绕的危险

- ▲ 操作工具时，请远离松散的衣物、长发以及清洁物品。
- ▲ 不要佩戴首饰或穿宽松服装。

### 抛射的危险

- ▲ 在操作、修理或保养工具或更换工具上的附件时，操作者或附近人员应戴上防冲击保护眼罩或面罩。
- ▲ 要确认周围地区的所有其他人都已戴上防冲击保护眼罩或面罩。
- ▲ 即使是非常小片的物件抛射，也可使眼睛受伤并造成失明。
- ▲ 必保持对着工件操作，避免零件从工具前方弹出。
- ▲ 铆钉杆收集器未安装时，不得使用。
- ▲ 本工具及其附件不得改动。

### 操作风险

- ▲ 更换附件时，务必关闭气源、对气压软管释压，并断开与工具连接的气源。
- ▲ 操作人员和保养人员必须在体力上能胜任工具的体积、重量及功率。
- ▲ 正确握住工具：确保能应对突然冲击。
- ▲ 务必采用装配的扣件，否则手可能会被压伤。
- ▲ 请仅使用推荐类型和尺寸的铆钉。使用其他尺寸的铆钉会有危险。
- ▲ 确保工件妥当支撑。

### 工作场所的危险

- ▲ 滑倒和绊倒是造成严重伤亡的主要原因。要注意在走道或工作现场地面上留下的过长的软管。
- ▲ 身体姿势要保持平衡，脚要站稳。
- ▲ 声音过大会对听力造成永久性伤害。请配戴您公司推荐的或符合职业健康和规范的安全规范的听力保护装置。
- ▲ 重复性动作、站立位置不适及感受振动可对手及手臂造成伤害。如果出现麻木、针刺感、疼痛或皮肤失色，应停止使用工具并就医。
- ▲ 在不熟悉的工作环境中应小心操作。应注意您的工作可能造成的危险。可能存在其他潜藏性风险，例如钻到电线或其他公用设施线路。本工具未经绝缘处理，请勿接触电源。
- ▲ 本工具不建议用于爆炸性大气环境中。

# 安全说明

切勿丢弃 - 请交给使用者





## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

**Για τη μείωση του κινδύνου τραυματισμού, οποιασδήποτε χρησιμοποίησης, εγκαθιστά, επισκευάζει, συντηρεί, αλλάζει παρελκόμενα, ή εργάζεσαι κοντά σε αυτό το εργαλείο, πρέπει να διαβάσει και κατανοήσει αυτές τις οδηγίες πριν εκτελέσει οποιαδήποτε τέτοια εργασία.**

14

Ο στόχος της εταιρίας Chicago Pneumatic Tool Co. LLC είναι να παρέχει εργαλεία που σας βοηθούν να εργάζεστε με ασφάλεια και αποτελεσματικότητα. Η πλέον σημαντική συσκευή ασφαλείας γι' αυτό το σκοπό είναι η ΕΣΕΙΣ. Η προσοχή σας και η καλή σας κρίση αποτελούν την καλύτερη δυνατή προστασία κατά τραυματισμών. Δεν είναι δυνατόν να καλυφθούν όλοι οι πιθανοί κίνδυνοι στο παρόν, αλλά έχουμε προσπαθήσει να τονίσουμε ορισμένους από τους πλέον σημαντικούς.

### Για πρόσθετες πληροφορίες ασφαλείας, συμβουλευτείτε:

- ▲ Άλλα έγγραφα και πληροφορίες που συνοδεύουν αυτό το εργαλείο.
- ▲ Τον εργοδότη σας, το σωματείο και/ή τον επαγγελματικό σας σύλλογο.
- ▲ Ο "Κώδικας Ασφαλείας για τα φορητά Εργαλεία με Αέρα" (ANSI B186.1) διατίθεται κατά την περίοδο της εκτύπωσης από την Global Engineering Documents (Διεθνής Τεκμηρίωση για Μηχανικούς) στην ηλεκτρονική διεύθυνση <http://global.ihs.com> ή με τηλεφωνική κλήση στον αριθμό 1 800 854 7179. Στην περίπτωση που δεν μπορείτε να βρείτε τα πρότυπα ANSI, επικοινωνήστε με την ANSI μέσω της ηλεκτρονικής διεύθυνσης <http://www.ansi.org/>
- ▲ Περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την υγεία και την ασφάλεια στον εργασιακό χώρο μπορείτε να βρείτε στις παρακάτω ηλεκτρονικές τοποθεσίες: <http://www.osha.gov> (Η.Π.Α.) <http://europe.osha.eu.int> (Ευρώπη)

### Κίνδυνοι παροχής αέρα και συνδέσεις

- ▲ Μην κατευθύνετε ποτέ τον αέρα προς εσάς ή οποιοδήποτε άλλο άτομο. Η πίεση του αέρα μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό.
- ▲ Κλείνετε πάντα την παροχή αέρα, εκκινώντας την πίεση αέρα από το σωλήνα και αποσυνδέετε το εργαλείο από την παροχή αέρα όταν δεν το χρησιμοποιείτε, πριν την αλλαγή παρελκόμενων ή όταν κάνετε επισκευές.
- ▲ Οι σωλήνες που πετάγονται («μαστιγυτά») μπορεί να προκαλέσουν σοβαρό τραυματισμό. Ελέγχετε πάντα για σωλήνες και προσαρμογείς που έχουν υποστεί ζημιά ή είναι χαλαρά.
- ▲ Μην χρησιμοποιείτε συζεύξεις ταχείας αποσύνδεσης στο εργαλείο. Δείτε τις οδηγίες για τη σωστή εγκατάσταση και ρύθμιση.
- ▲ Κάθε φορά που χρησιμοποιούνται συζεύξεις στρέψης, πρέπει να έχετε εγκαταστήσει ασφαλιστικούς πείρους.
- ▲ Μην υπερβαίνετε τη μέγιστη πίεση αέρα των 6,3 bar / 90 psig, ή αυτήν που αναφέρεται στην πινακίδα του εργαλείου.

### Κίνδυνοι εμπλοκών

- ▲ Απομακρύνετε χαλαρά κομμάτια ρουχισμού, μακριά μαλλιά και υλικά καθαρισμού από το εργαλείο κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.
- ▲ Μη φοράτε κοσμήματα ή χαλαρά (ριχτά) ρούχα.

### Κίνδυνοι από πέτρινα υπολείμματα

- ▲ Φοράτε πάντα γυαλιά και μάσκα προσώπου ανθεκτικά σε κρούσεις όταν συμμετέχετε στη λειτουργία ή είστε κοντά σε λειτουργίες επισκευών ή συντήρησης του εργαλείου, ή όταν αντικαθιστάτε παρελκόμενα στο εργαλείο. Συνιστώνται γάντια και προστατευτικός ρουχισμός.
- ▲ Βεβαιωθείτε ότι κάθε άλλο άτομο στην περιοχή φοράει προστατευτικά γυαλιά και μάσκα ανθεκτικά σε κρούσεις.
- ▲ Ακόμα και μικρά τεμάχια που εκτοξεύονται μπορεί να

- προκαλέσουν τραυματισμούς στα μάτια και τύφλωση.
- ▲ Να βεβαιώνεστε ότι το μπεκ βρίσκεται σε επαφή με την επιφάνεια εργασίας ώστε να αποφευχθεί τυχόν εκτόξευση της κεφαλής Pop στο επίπεδο του μπροστινού μέρους του εργαλείου.
- ▲ Μη χρησιμοποιείτε ποτέ το εργαλείο χωρίς το συλλεκτήρα στελεχών πριονιτών.
- ▲ Δεν πρέπει να τροποποιείται αυτό το εργαλείο και τα παρελκόμενά του.

### Κίνδυνοι χειρισμού

- ▲ Να κόβετε πάντοτε την τροφοδοσία αέρα, να βγάξετε τον εύκαμπο σωλήνα παροχής αέρα και να αποσυνδέετε επίσης την τροφοδοσία αέρα του εργαλείου όταν αλλάζετε αξεσουάρ.
- ▲ Οι χειριστές και το προσωπικό συντήρησης πρέπει να είναι σωματικά ικανοί να χειριστούν τον όγκο, το βάρος και την ισχύ του εργαλείου.
- ▲ Κρατήστε το εργαλείο σωστά: είναι έτοιμο να αντιμετωπίσουν τις συνθήκες ή απότομες κινήσεις.
- ▲ Για να αποφευχθεί ο κίνδυνος σύνθλιψης των δακτύλων σας, να βεβαιώνεστε πάντοτε ότι το μπεκ έχει τοποθετηθεί σωστά.
- ▲ Συνιστάται να χρησιμοποιείτε μόνο τα μεγέθη και τους τύπους πριονιών που προτείνονται. Η χρήση άλλων μεγεθών μπορεί να αποβεί επικίνδυνη.
- ▲ Να διατηρείτε ισορροπημένη σωματική στάση και σταθερό πάτημα.

### Κίνδυνοι στο χώρο εργασίας

- ▲ Ολισθήσεις (γλιστήρηματα) / σκονοτυφώματα / πτώσεις, αποτελούν κύριες αιτίες σοβαρού τραυματισμού ή θανάτου. Προσέχετε τυχόν υπερβολικό μήκος σωλήνα σε επιφάνειες περπατήματος ή εργασίας.
- ▲ Διατηρείτε ισορροπημένη θέση σώματος και σταθερή στάση ποδιών.
- ▲ Τα υψηλά επίπεδα ήχου μπορούν να προκαλέσουν μόνιμη απώλεια της ακοής. Χρησιμοποιείτε προστατευτικά για τα αυτιά όπως συνιστάται από τον εργοδότη σας ή τους κανονισμούς υγείας και ασφαλείας του χώρου εργασίας.
- ▲ Οι επαναλαμβανόμενες κινήσεις κατά την εργασία, οι ασυνήθιστες θέσεις και η έκθεση σε κραδασμούς μπορεί να είναι βλαβερή στα χέρια και τους βραχίονες. Εάν παρουσιάσει μούδιασμα, αιμώδης, πόνος ή αποχρωματισμός του δέρματος, σταματήστε τη χρήση του εργαλείου και συμβουλευτείτε γιατρό.
- ▲ Συνέχιστε με προσοχή σε περιβάλλοντα με τα οποία δεν είστε εξοικειωμένος/η. Να έχετε επίγνωση των ενδεχόμενων κινδύνων που δημιουργούνται από την εργασιακή σας δραστηριότητα. Πιθανή ύπαρξη κρυφών κινδύνων, όπως διάτρηση ηλεκτρικών ή άλλου είδους γραμμών. Αυτό το εργαλείο δεν είναι μονωμένο για περιπτώσεις επαφής με πηγές ηλεκτρικής ενέργειας.
- ▲ Αυτό το εργαλείο δεν ενδείκνυται για χρήση σε εύφλεκτες (εκρηκτικές) ατμόσφαιρες.

# ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

## ΜΗΝ ΑΠΟΡΡΙΠΤΕΤΕ- ΔΙΔΕΤΕ ΣΤΟ ΧΡΗΣΗ



## FIGYELEM

**A sérülés kockázatának csökkentése érdekében a szerszámot használó, cserélő, javító, karbantartó, tartozékát cserélő vagy a szerszám közelében dolgozó minden személynek az adott munkaművelet elvégzése előtt el kell olvasnia és tudomásul kell vennie ezeket az utasításokat.**

A Chicago Pneumatic Tool Co. LLC célja olyan szerszámok gyártása, amelyek segítik Önt a biztonságos és hatékony munkavégzésben. Ehhez és bármely szerszámmal a legfontosabb biztonsági eszköz ÖN. Az Ön körültekintő magatartása és józan ítélőképessége a legjobb védelem sérülés ellen. Minden lehetséges veszélyt nem lehet itt felsorolni, de megpróbáltuk a legfontosabbakat kiemelni.

### A biztonsággal kapcsolatos további információkért forduljon ide:

- ▲ A szerszám csomagolása egyéb dokumentumokat és információkat is tartalmaz.
- ▲ Az Ön munkaadója, szervezete vagy szakmai szövetsége
- ▲ "Hordozható, sűrített levegős kéziszerszámok biztonsági kódexe" (ANSI B186.1), a nyomdába adás időpontjában letölthető a <http://global.ihs.com/honlap> "Global Engineering Documents" oldaláról, vagy hívja az 1 800 854 7179-as telefonszámot. Ha problémát okozna az ANSI-szabványok beszerzése, lépjen kapcsolatba az ANSI-val a <http://www.ansi.org/honlapon>.
- ▲ A következő weboldalakon további munkaegészségügyi és -biztonsági információk találhatók: <http://www.osha.gov> (USA) <http://europe.osha.eu.int> (Európa)

### Levegőellátással és bekötéssel kapcsolatos veszélyek

- ▲ A levegőáramot soha ne fordítsa önmaga vagy mások irányába! A nyomás alatt levő levegő komoly sérülést okozhat.
- ▲ Használaton kívül, a levegő-csere vagy javítás alkalmával mindig zárja el a tartozékellátást, engedje ki a nyomást a tömlőből és válassza le a szerszámot a levegőellátásról!
- ▲ A felcsapódó tömlő komoly sérülést okozhat. Mindig ellenőrizze az esetleges sérült vagy meglazult tömlőket és szerelvényeket!
- ▲ A szerszámnál ne alkalmazzon gyorscsatlakozókat! Vegye figyelembe a helyes összeállításra vonatkozó utasításokat!
- ▲ Ha egyetlen menet csatlakozót használ, akkor rögzítő stiftet kell alkalmazni.
- ▲ Ne lépje túl a 6,2 bar (90 psi), illetve a szerszám adattábláján megjelölt maximális nyomást!

### Felcsavarodás veszélye

- ▲ Használat közben tartsa távol a készüléktől a bő ruhadarabokat, haját és a tisztítószereket.
- ▲ Ne viseljen ékszert vagy laza ruházatot!

### Elszabaduló részekből adódó veszélyek

- ▲ Ha a szerszám üzemeltetésében, javításában vagy karbantartásában vagy a szerszámon történő tartozékcsereben részt vesz vagy a közelében tartózkodik, akkor minden esetben viseljen ütészálló szem- és arcvédelet! Kesztyű és védőruházat viselése ajánlott.
- ▲ Még a kis méretű szóródó részecskék is megsérülést és vakságot okozhatnak.
- ▲ Ügyeljen rá, hogy a közelben tartózkodók mindnyájan viseljenek ütészálló szem- és arcvédelet!
- ▲ A készüléket mindig a munkadarabbal szemben állva használja, ellenkező esetben fémdarabok szóródhatnak szét

a szerszám elejéről.

- ▲ Soha ne használja a készüléket a szegecsszár-gyűjtő nélkül.
- ▲ Ezt a szerszámot és tartozékait nem szabad módosítani.

### A használat veszélyei

- ▲ A tartozékok cseréjekor mindig zárja el a levegőellátást és vegye le a szelepről a levegőcsatlakozást.
- ▲ A kezelő és karbantartó személyeknek fi zikailag képesnek kell lennie a szerszám méretét, tömegét és energiáját kezelni.
- ▲ Tartsa helyesen a szerszámot, álljon készen az esetleges hirtelen mozgások semlegesítésére.
- ▲ A készüléket mindig felszerelt őr-résszel együtt használja, ellenkező esetben fennáll az ujjak széttroncsolásának veszélye.
- ▲ Csak az ajánlott méretű és típusú szegecseket használja. Egyéb méretű szegecsek használata veszélyes lehet.
- ▲ Ellenőrizze, hogy a munkadarab megfelelően alá van-e támasztva.

### Munkahelyi veszélyek

- ▲ A megcsúszás, megbotlás és elesés a súlyos sérülés vagy halál fő oka. Ügyeljen a közlekedés és munkaterületeken levő felesleges tömlőszakaszokra!
- ▲ Tartsa meg a kiegyensúlyozott testhelyzetet és a stabil talpozíciót!
- ▲ A magas zajszint tartós halláskárosodást okozhat. Használja a munkaadó által javasolt, illetve a munkaegészségügyi és -biztonsági előírásoknak megfelelő védőeszközöket.
- ▲ Az ismétlődő jellegű munkamozdulatok, a célszerűtlen testhelyzetek és a rezgésbehatás a kézre és a karra káros lehet. Hagyja abba a szerszám használatát és forduljon orvoshoz, ha zsibbadás, viszketés, fájdalom vagy a bőr elfehéredése lép fel!
- ▲ Ismeretlen környezetben körültekintően járjon el! Legyen tudatában a munkavégzés során keletkező potenciális veszélyeknek! Egyéb veszélyek is lehetségesek, például elektromos vagy más közművezetékbe való belefúrás. Ez a szerszám nem szigetelt a villamos áramforrásokkal történő érintkezéshez.
- ▲ Ennek a szerszámnak a használata nem ajánlott robbanásveszélyes légterekben.

# BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

## NE DOBJA EL – ADJA ÁT A FELHASZNÁLÓNAK!



## **▲ BĪDINĀJUMS**

**Lai samazinātu ievainojuma risku, visiem, kas lieto, uzstāda, labo, apkopj, maina piederumus, vai strādā šī darbarīka tuvumā, pirms šo darbu sākšanas jāizlasa un jāizprot šie norādījumi.**

16

Uzņēmuma Chicago Pneumatic Tool Co. LLC mērķis ir ražot rīkus, kas palīdz strādāt droši un efektīvi. Vis svarīgākais padoms par drošību šim vai jebkuram citam rīkam esat JŪS. Jūsu uzmanība un uzmanība ir labākā aizsardzība pret ievainojumi. Nav iespējams šajā dokumentā uzskaitīt visus iespējamos riskus, tomēr esam centušies izcelt visbūtiskākos.

### **Papildu informāciju par drošību meklējiet:**

- ▲ Citi dokumenti un informācija, kas nāk līdzi ierīcē.
- ▲ Jūsu darba devējs, apvienība vai tirdzniecības asociācija.
- ▲ "Drošības kodekss par pārnēsājamām gaisa ierīcēm" (ANSI B 186.1) lietošanas instrukcijas drukāšanas brīdī pieejams Globālajos tehniskajos dokumentos <http://global.ihs.com/> vai zvaniet 1 800 854 7179. Ja rodas problēmas iegūt ANSI standartus, sazinieties ar ANSI tīmekļa vietnē <http://www.ansi.org>
- ▲ Papildu darba drošības un veselības aizsardzības informāciju var iegūt šādās tīmekļa vietnēs: <http://www.osha.gov> (ASV) <http://europe.osha.eu.int> (Eiropa)

### **Gaisa pievade un savienojumu riski**

- ▲ Nekad neversiet tiešu gaisa plūsmu savā vai citu virzienā. Gaisa spiediena ietekmē var radīt dažādus ievainojumus.
- ▲ Kad darbarīks netiek lietots, pirms maināt piederumus, vai veicot apkopes darbus, vienmēr noslēdziet gaisa padevi, iztukšojiet gaisa spiediena šļūteni un atvienojiet to no gaisa padeves.
- ▲ Izliektas šļūtenes var radīt nopietnus ievainojumus. Vienmēr pārbaudiet, vai šļūtenes nav bojātas, vai arī palaidiet vajlgāk šļūtenes vai armatūru.
- ▲ Nelietojiet darbarīkam ātros savienotājus. Skatiet pareizas uzstādīšanas norādījumus.
- ▲ Ja tiek lietoti universālie izliegtie savienotāji, jābūt uzstādītām aizturtaipām.
- ▲ Nepārsniedziet maksimālo atļauto gaisa spiedienu 90 psi/6,3 bar, vai kas norādīts darbarīka pasē.

### **Sapīšanās risks**

- ▲ Uzmanieties, lai darbojošās ierīces tuvumā nebūtu vaļģas drēbes, gari mati un tīrīšanas materiāli.
- ▲ Nenēsājiet rotas lietas vai nepieguļošu apģērbu.

### **Lādiņu riski**

- ▲ Ja atrodaties blakus darbarīka darba, remonta vai apkopes zonai, vai arī piederumu nomaigās zonai, vienmēr lietojiet speciālos acu un sejas aizsardzības līdzekļus. Ieteicams izmantot cimdus un aizsargdrēbes.
- ▲ Pārlicinieties, vai citas personas darba zonā lieto atbilstošu acu un sejas aizsardzības līdzekļus.
- ▲ Pat nelieli lādiņi var ievainot acis un izsaukt aklumu.
- ▲ Vienmēr darbiniet ierīci pret apstrādājamo objektu, pretējā gadījumā detaļas tiks izstumtas no ierīces priekšgala.
- ▲ Nekad neizmantojiet ierīci bez piestiprinātas savākšanas tvērtnes.
- ▲ Šis darbarīks un tā piederumi nav paredzēti modifi kācijām.

### **Eksploatācijas riski**

- ▲ Mainot papildierīces, vienmēr aizveriet gaisa padevi, izlaidiet saspiesto gaisu no šļūtenes un atvienojiet ierīci no gaisa padeves.
- ▲ Strādniekiem un apkopes personālam ir jāprot apieties ar darbarīka tilpumu, svaru un tā radīto jaudu.
- ▲ Turiet ierīci pareizi: esiet gatavs tā pēkšņām kustībām.
- ▲ Vienmēr darbiniet ierīci ar pievienotu sprauslu, pretējā gadījumā pastāv pirkstu saspiešanas risks.
- ▲ Izmantojiet tikai pareizi izmēra un veida kniedes. Citu kniežu izmantošana var būt bīstama.
- ▲ Pārlicinieties, ka apstrādājama materiāls ir kārtīgi nofiksēts.

### **Darba vietas riski**

- ▲ Slīdēšana/kustēšanās/nokrišana ir nopietnu ievainojumu vai nāves galvenais iemesls. Uzmanieties no šļūtenes pārpalikumiem, kas var būt atstāti uz darba virsmas vai grīdas.
- ▲ Saglabājiet līdzsvarotu ķermeņa un stabili kāju pozīciju.
- ▲ Augsti skaņas līmeņi var radīt ilgstošu dzirdes zudumu. Izmantojiet piemērotu ausu aizsardzību, kā to nosaka Jūsu darba devējs vai darba drošības un veselības aizsardzības noteikumi.
- ▲ Atkārtotas darba kustības, neērtas pozīcijas un pakļaušana vibrācijai var ievainot plaukstas un rokas. Ja sajūtat ādas nejutīgumu, tirpas, sāpes vai bālumu, pārstājiet darbarīka lietošanu un konsultējieties ar ārstu.
- ▲ Esiet uzmanīgs, strādājot ar nepazīstamu virsmu. Strādājot esiet piesardzīgs no iespējamām briesmām, kas var rasties Jūsu darbības rezultātā. Var būt slēpti riski, tādi kā ieurbšana elektrības vados vai citos vados. Šis darbarīks nav nodrošināts pret saskari ar elektrisko strāvu nesošiem elementiem.
- ▲ Šo darbarīku nav vēlams izmantot sprādzienbīstamā vidē.

# **DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI**

## **NEIZMEST – NODOT LIETOTĀJAM**



## ⚠ OSTRZEŻENIE

**Abym ograniczyć ryzyko wypadku, wszystkie osoby używające, instalujące, reperujące, konserwujące, zmieniające akcesoria lub pracujące w pobliżu tych narzędzi muszą przeczytać i zrozumieć niniejszą instrukcję przed wykonywaniem tych zadań.**

*Celem Chicago Pneumatic Tool Co. LLC jest produkcja wydajnych i bezpiecznych narzędzi. Najważniejszym czynnikiem bezpieczeństwa jest osoba obsługująca narzędzie. Ostrożność i rozważa są najważniejszymi zabezpieczeniami przed wypadkiem. Nie możemy opisać wszystkich możliwych niebezpiecznych sytuacji, lecz staraliśmy się wymienić najważniejsze.*

- ▲ Nigdy nie używać urządzenia bez zamocowanego zbieracza trzonków.
- ▲ Nie wolno modyfikować kawałki przyrządu i akcesoriów do niego.

### Do dodatkowe informacje dotyczące bezpieczeństwa zwróć się do:

- ▲ Inne dokumenty i informacje spakowane z tym narzędziem.
- ▲ Państwa pracodawca, związek i/lub organizacja handlowa.
- ▲ "Kod bezpieczeństwa dla przenośnych narzędzi pneumatycznych" (ANSI B186.1), dostępny w czasie drukowania z Globalnych dokumentów inżynierskich na stronie <http://global.ihs.com/>, lub telefonicznie 1 800 854 7179. W razie trudności z uzyskaniem standardów ANSI, skontaktować się z ANSI poprzez <http://www.ansi.org>
- ▲ Dalsze informacje dotyczące zdrowia i bezpieczeństwa można uzyskać z następujących stron: <http://www.osha.gov> (USA), <http://europe.osha.eu.int> (Europa)

### Ryzyko związane z połączeniem ze źródłem powietrza

- ▲ Nie wolno kierować sprężonego powietrza na siebie lub inną osobę. Powietrze pod ciśnieniem może spowodować poważne obrażenia.
- ▲ Kiedy nie używasz narzędzia, zawsze wyłączaj dopływ powietrza, zlikwiduj ciśnienie w rurze i odłącz urządzenie. Postępuj w ten sam sposób przed zmianą końcówki i przed dokonywaniem napraw.
- ▲ Machanie węzłem z powietrzem pod ciśnieniem może spowodować obrażenia. Sprowadzaj cały wąż i połączenia nie są obciążone lub uszkodzone.
- ▲ Nie używaj szybko rozłączających się końcówek. Stosuj się do instrukcji przy kalibracji narzędzia.
- ▲ Jeśli używasz uniwersalnych końcówek, zainstaluj zawleczki zabezpieczające.
- ▲ Nie przekraczaj maksymalnego ciśnienia powietrza czyli 90 psi/6,3 bar.

### Niebezpieczeństwo wplątania

- ▲ Trzymać luźne ubrania, długie włosy i materiały czyszczące z dala od narzędzia podczas użytkowania.
- ▲ Podczas pracy nie nosz biżuterii ani luźnych ubrań.

### Istnieje ryzyko zranienia odłamekami.

- ▲ Zawsze kiedy posługujesz się narzędziem, obsługujesz je, zmieniasz części lub jesteś w pobliżu narzędzia obsługiwane przez kogoś innego, nosz odporne na uderzenia okulary ochronne i osłonę twarzy. Zalecamy również używanie rękawic i odzieży ochronnej.
- ▲ Nawet małe odłamki mogą uszkodzić oczy i spowodować ślepotę.
- ▲ Dopilnuj, aby inne znajdujące się w pobliżu osoby miały ochronne okulary i osłonę twarzy.
- ▲ Zawsze pracować przy przedmiocie obrabianym, w przeciwnym razie części zostaną wysunięte z przedniej części urządzenia.

### Ryzyko podczas pracy

- ▲ Podczas wymiany akcesoriów odłączyć dopływ powietrza, opróżnić przewód ciśnienia powietrza oraz odłączyć narzędzie od dopływu powietrza.
- ▲ Osoby obsługujące i konserwujące przyrząd muszą być fizycznie zdolne do radzenia sobie z jego wielkością, ciężarem i mocą.
- ▲ Prawidłowo przytrzymać urządzenie: zachować gotowość do neutralizacji nagłych ruchów.
- ▲ Zawsze działaj z częścią przednią zamocowaną, w przeciwnym razie istnieje ryzyko zmiążdżenia palców.
- ▲ Używać wyłącznie zalecanych rozmiarów i typów nitów. Korzystanie z innych rozmiarów może być ryzykowne.
- ▲ Sprawdź, czy przedmiot obrabiany jest prawidłowo zamocowany.

### Zagrożenia w miejscu pracy

- ▲ Przewrócenie, potknięcie i poślizgnięcie się, to główne przyczyny poważnych obrażeń i śmierci w miejscu pracy. Zwracaj uwagę na rurę ze sprężonym powietrzem na podłodze i na warsztacie.
- ▲ Zachowaj równowagę i oparcie ciała.
- ▲ Wysokie poziomy dźwięku mogą doprowadzić do trwałej utraty słuchu. Skorzystaj z ochrony słuchu zgodnie z zaleceniami pracodawcy lub przepisów z zakresu zdrowia i bezpieczeństwa.
- ▲ Powtarzające się ruchy rąk, nienaturalne pozycje ciała i wibracja mogą być szkodliwe dla dłoni i ramion. Jeśli odczuwasz drętwienie, mrowienie, ból lub skóra staje się bardzo biała, zaprzestań używania narzędzia i udaj się do lekarza.
- ▲ W nieznanym otoczeniu należy zachować ostrożność. Trzeba bacznie na możliwe zagrożenia stwarzane przez wykonywanie pracy. Istnieje możliwość ukrytego ryzyka, jak przewiercenie do przewodów elektrycznych lub innego rodzaju. Przyrząd nie jest izolowany przed zetknięciem ze źródłami energii elektrycznej.
- ▲ Nie zaleca się stosowania przyrządu w atmosferze grożącej wybuchem.

## Instrukcja bezpieczeństwa

**Nie wyrzucaj – przekaż użytkownikowi.**



## **VAROVÁNÍ**

**Pro snížení rizika poranění si musí všechny osoby používající, instalující, opravující nebo provádějící údržbu tohoto stroje, provádějící výměnu doplňků nebo pracující blízko tohoto stroje přečíst tyto instrukce a porozumět jim před tím, než budou provádět tento úkol.**

18

Cílem společnosti Chicago Pneumatic Tool Co. LLC je vyrábět nástroje, které vám pomáhají bezpečně a efektivně pracovat. Nejdůležitějším bezpečnostním zařízením pro tento nebo jakýkoli jiný nástroj jste VY. Vaše opatrnost a dobrý úsudek jsou nejlepší ochranou proti zranění. Není zde možno pokrýt všechna možná nebezpečí, ale pokusili jsme se uvést některá důležitá nebezpečí.

### **S žádostí o další bezpečnostní informace se obraťte na:**

- ▲ Další dokumenty a informace zabalené s tímto nástrojem.
- ▲ Váš zaměstnavatel, konfederace a/nebo obchodní sdružení.
- ▲ "Bezpečnostní kód pro přenosné vzduchové nástroje" (ANSI B186.1) je k dispozici v době tisku u Global Engineering Documents na webu <http://global.ihl.com/> nebo volejte 1 800 854 7179. V případě, že nemůžete získat normy ANSI, kontaktujte přímo ANSI na webu <http://www.ansi.org/>
- ▲ Další předpisy o bezpečnosti a ochraně zdraví při práci lze získat na následujících webových stránkách: <http://www.osha.gov> (USA) <http://europe.osha.eu.int> (Evropa)

### **Přívod vzduchu a nebezpečí při připojení**

- ▲ Vzduch nikdy nemiňte na sebe nebo kohokoli jiného. Vzduch pod tlakem může způsobit závažné poranění.
- ▲ Vždy před výměnou doplňků nebo provádění oprav vypněte přívod vzduchu, vypustěte z hadice vzduch pod tlakem a nástroj odpojte od přívodu vzduchu, když se nepoužívá.
- ▲ Házení hadic může způsobit vážné zranění. Vždy zkontrolujte, zda hadice a úchyty nejsou poškozené nebo uvolněné.
- ▲ Nepoužívejte rychloupínače na nástroji. Pro správné sestavení postupuje podle instrukcí.
- ▲ Při každém používání univerzálních otáčecích upínačů musí být nainstalovány pojistné západky.
- ▲ Nepřevyšujte maximální tlak vzduchu 90 psi (6,3 baru) nebo tlak uvedený na štítku.

### **Nebezpečí zachycení**

- ▲ Dbejte na to, aby se volně visící části oděvu, dlouhé vlasy a čisticí prostředky nedostaly do styku s nástrojem při práci s ním.
- ▲ Nenoste šperky nebo volné šatstvo.

### **Nebezpečí prudce vystřelovaných částíček**

- ▲ Vždy používejte ochranu očí a obličje odolnou proti nárazu, pokud budete používat nebo opravovat tento nástroj či provádět jeho údržbu nebo výměnu doplňků nebo pokud se budete vyskytovat v blízkosti této činnosti. Doporučujeme rukavice a ochranné šatstvo.
- ▲ Zajistěte, aby i všichni ostatní vyskytující se v této oblasti používali ochranu očí a obličje odolnou proti nárazu.
- ▲ Dokonce i malá částice může poranit oko a způsobit oslepnutí.
- ▲ Vždy nastavte nástroj oproti nýtovanému kusu, jinak se mohou vystřelit nity z přední části nástroje.
- ▲ Nikdy nepoužívejte nástroj bez namontovaného sběrače dříví.
- ▲ Tento nástroj a jeho doplňky nesmí být modifikovány.

### **Nebezpečí, která hrozí při používání**

- ▲ Vždy vypněte přívod vzduchu, povolte hadici tlakového vzduchu a odpojte nástroj od přívodu vzduchu, když měníte příslušenství.
- ▲ Personál provádějící obsluhu a údržbu musí být fyzicky schopný zvládat rozměry, váhu a výkon nástroje.
- ▲ Držte nástroj správně: abyste byli připraveni na náhlé zpětné pohyby.
- ▲ Vždy pracujte s namontovaným ochranným nástavcem, jinak hrozí riziko rozdrčení prstů.
- ▲ Používejte vždy pouze doporučené velikosti a typy nýtů. Použití jiných typů nýtů může být nebezpečné.
- ▲ Zajistěte, že je nýtovaný dílec správně podložen.

### **Rizika na pracovišti**

- ▲ Hlavní příčinou vážných zranění a usmrcení bývá uklouznutí / klopýtnutí / pád. Dávejte pozor na hadici na prostoru po kterém se chodí nebo na němž se pracuje.
- ▲ Udržujte vyváženou tělesnou pozici a pevný postoj.
- ▲ Vysoká hladina hluku může způsobit permanentní ztrátu sluchu. Používejte ochranné pracovní pomůcky pro ochranu sluchu doporučené vaším zaměstnavatelem nebo směrnicemi o ochraně zdraví a bezpečnosti při práci.
- ▲ Opakované pracovní pohyby, nepřijemné pozice a vystavení vibracím může být škodlivé rukám a pažím. Pokud si povšimnete znečitlivění, brnění, bolesti nebo zbledení kůže, přestaňte tento nástroj používat a obraťte se na lékaře.
- ▲ V neznámém prostředí postupujte opatrně. Buďte si vědomi možných nebezpečí způsobených vaší pracovní aktivitou. Mohou existovat skrytá rizika jako je proražení elektrických nebo jiných inženýrských sítí. Tento nástroj není izolovaný proti kontaktu se zdroji elektrického napětí.
- ▲ Tento nástroj není doporučen k použití ve výbušných prostorech.

# **BEZPEČNOSTNÍ INSTRUKCE**

## **NEVYHAZUJTE – PŘEDEJTE UŽIVATELI**



## **VAROVANIE**

**Na zníženie rizika zranenia, všetky osoby, ktoré používajú, inštalujú, opravujú, vymieňajú príslušenstvo alebo pracujú v blízkosti tohto nástroja, si musia prečítať a pochopiť tieto pokyny predtým, než vykonajú akúkoľvek takúto úlohu.**

Cieľom spoločnosti Chicago Pneumatic Tool Co. LLC je vyrábať nástroje, ktoré vám pomáhajú pracovať bezpečne a efektívne. Najdôležitejším bezpečnostným zariadením či nástrojom ste pri tom VY. Vaša opatnosť a dobrý úsudok sú najlepšou ochranou pred zranením. Nie je možné tu pokryť všetky možné riziká, ale pokúšili sme sa zdôrazniť tie najdôležitejšie.

### **Pre ďalšie bezpečnostné informácie sa obráťte na:**

- ▲ Ďalší dokumenty a informácie zabalené s týmto nástrojom.
- ▲ Váš zamestnávateľ, konfederácia a/alebo obchodní združení.
- ▲ "Bezpečnostný kód pre prenosné vzduchové nástroje" (ANSI B186.1) je k dispozícii v dobrej tisku u Global Engineering Documents na webu <http://global.ihc.com/> alebo volejte 1 800 854 7179. V prípade, že nemôžete získať normy ANSI, kontaktujte priamo ANSI na webu <http://www.ansi.org>
- ▲ Ďalší predpisy o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci lze získať na nasledujúcich webových stránkach: <http://www.osha.gov> (USA) <http://europe.osha.eu.int> (Evropa)

### **Prívod vzduchu a nebezpečenstvá napojenia**

- ▲ Vzduch nikdy nemierite na seba ani na nikoho iného. Vzduch pod tlakom môže spôsobiť vážne zranenie.
- ▲ Keď nástroj nepoužívate, pred výmenou príslušenstva alebo pri oprave vždy vypnite prívod vzduchu, z hadice vytlačte vzduch pod tlakom a nástroj odpojte od prívodu vzduchu.
- ▲ Šľahajúce hadice môžu spôsobiť vážne zranenie. Hadice a tvarovky vždy skontrolujte, či nie sú poškodené alebo uvoľnené.
- ▲ Pri nástroji nepoužívajte rýchle odpojenie spojení. Pozrite si návod na správu zostavu.
- ▲ Vždy keď sa používajú spojenia s univerzálnym závitom, musia byť nainštalované pevné kolíky.
- ▲ Neprekračujte maximálny tlak vzduchu 90 psi/6,3 barov, ako je uvedené na štítku nástroja.

### **Nebezpečenstvo zamotania**

- ▲ Pri používaní nástroja udržiavajte uvoľnené časti odevu, dlhé vlasy a materiály na čistenie v bezpečnej vzdialenosti od nástroja.
- ▲ Nenoste šperky ani voľné oblečenie.

### **Nebezpečenstvo odletujúcich častíc**

- ▲ Pri prevádzke, oprave alebo údržbe nástroja alebo v ich blízkosti alebo pri výmene príslušenstva nástroja vždy používajte ochranu očí a tváre odolnú voči nárazom. Odporúčajú sa rukavice a ochranné oblečenie.
- ▲ Skontrolujte, či aj ostatní v priestore používajú ochranu očí a tváre odolnú voči nárazom.
- ▲ Dokonca aj drobné odletujúce častice môžu zraniť oči a spôsobiť oslepenie.
- ▲ Obsluhu vykonávajte vždy oproti obrobku, pretože nastane vypudenie častí z prednej časti nástroja.
- ▲ Nástroj nikdy nepoužívajte bez namontovaného zberača.
- ▲ Tento nástroj a jeho príslušenstvo sa nesmie upravovať.

### **Prevádzkové riziká**

- ▲ Pri výmene príslušenstva vždy vypnite dodávku vzduchu, uvoľnite hadičku tlaku vzduchu a nástroj odpojte od dodávky vzduchu.
- ▲ Operátori a údržbári musia byť fyzicky schopní zvládnuť veľkosť, hmotnosť a silu nástroja.
- ▲ Nástroj držte správnym spôsobom: buďte pripravení reagovať na náhle pohyby.
- ▲ Nástroj vždy používajte s nasadenou špičkou, pretože existuje riziko pomliaždenia prstov.
- ▲ Používajte iba odporúčané veľkosti a typy nitov. Použitie iných veľkostí môže byť nebezpečné.
- ▲ Uistite sa, že je obrobok správne upevnený.

### **Nebezpečenstvá na pracovisku**

- ▲ Pošmyknutie/potknutie/pád sú významnou príčinou vážnych zranení alebo smrti. Dávajte pozor na nadbytočné hadice ponechané na povrchu, kde sa chodí alebo pracuje.
- ▲ Udržiavajte vyváženú polohu tela a bezpečnú oporu pod nohami.
- ▲ Vysoké úrovne hluku môžu mať za následok trvalú stratu sluchu. Používajte ochranu sluchu odporúčanú zamestnávateľom alebo predpismi týkajúcimi sa zdravia a bezpečnosti na pracovisku.
- ▲ Opakované pohyby pri práci, neprirodzené polohy a expozícia vibrácií môžu byť škodlivé pre ruky aj ramená. Ak dôjde k znečisteniu, bolesti alebo zblaveniu kože, nástroj prestaňte používať a vyhľadajte lekára.
- ▲ V neznámom prostredí postupujte opatrne. Dávajte pozor na potenciálne nebezpečenstvo, vytvorené vašou pracovnou aktivitou. Tento nástroj nie je izolovaný na kontakt so zdrojmi elektriny.
- ▲ Tento nástroj sa neodporúča na používanie vo výbušných atmosférach.

# **BEZPEČNOSTNÉ POKYNY**

## **NEVYHADZUJE – ODOVZDAJTE POUŽÍVATEĽOVI**



## **⚠ OPOZORILO**

**Da bi zmanjšali nevarnost poškodb, mora vsakdo, ki bo uporabljal, nameščal, popraviljal, vzdrževal, menjal dodatno opremo na, ali delal v bližini tega orodja, prebrati in razumeti ta navodila, preden začne opravljati katerokoli od navedenih dejanj.**

20

Cilj družbe Chicago Pneumatic Tool Co. LLC je izdelati orodja, ki vam bodo pomagala delati varno in učinkovito. Najpomembnejša varnostna naprava za to ali katerokoli drugo orodje ste **VI sami**. Vaša skrb in preudarnost sta najboljša zaščita pred poškodbami. V tem priročniku ni mogoče pokriti vseh možnih nevarnosti, vendar smo poskusili poudariti nekatere od važnejših.

### **Dodatne informacije o varnosti si poiščite pri:**

- ▲ Druga dokumentacija in informacije, priložene temu orodju.
- ▲ Vaš delodajalec, sindikat in/ali trgovinsko združenje.
- ▲ "Varnostni kodeks za prenosno zračno orodje" (ANSI B186.1), ki je v času tiskanja iz dokumentacije globalnega inženirstva na voljo na <http://global.ihs.com> ali na telefonski številki 1 800 854 7179. V primeru težav pri pridobivanju standardov ANSI se obrnite na ANSI preko spletne strani <http://www.ansi.org/>.
- ▲ Nadaljnje informacije glede zdravja na delovnem mestu in varnosti najdete na naslednjih spletnih straneh: <http://www.osha.gov> (ZDA) <http://europa.osha.eu.int> (Evropa)

### **Nevarnosti pri oskrbi in priključitvi zraka**

- ▲ Zraka nikoli ne usmerjajte proti sebi ali drugi osebi. Zrak pod pritiskom lahko povzroči hude poškodbe.
- ▲ Ko zaključite z delom, preden zamenjate priključke ali pred popravilom vedno zaprite dovod zraka, sprostite pritisk v zračni cevi in orodje odklopite od dovoda zraka.
- ▲ Gibke cevi lahko povzročijo hude poškodbe. Vedno preglejte, da oprema in cevi niso poškodovane ali slabo pritrjene.
- ▲ Na orodju ne uporabljajte vezi za hitri odklop. Za pravilno ureditev si poglejte navodila.
- ▲ Kadarkoli so uporabljene univerzalne vzvojne vezi, morajo biti nameščeni blokirni žeblički.
- ▲ Ne presežite maksimalnega zračnega pritiska 90 psi/6,3 bara ali kot je navedeno na označni tablici orodja.

### **Nevarnosti zaradi zapletanja**

- ▲ Med uporabo pazite, da kosi oblačil, dolgi lasje in čistilna sredstva ne pridejo v stik z orodji.
- ▲ Ne nosite nakita ali ohlapnih oblačil.

### **Nevarnosti zaradi izvrzkov**

- ▲ Vedno nosite na udarce odporno zaščito za oči in obraz, če delate s tem orodjem, na njem opravljate popravila ali vzdrževanje, menjate priključke ali se samo nahajate v njegovi bližini. Priporočamo tudi uporabo rokavic in zaščitnih oblačil.
- ▲ Prepričajte se, da tudi druge osebe, ki se nahajajo v bližini, nosijo na udarce odporno zaščito za oči in obraz.
- ▲ Celo majhni izvrženi predmeti lahko poškodujejo oči in povzročijo slepoto.
- ▲ Med delom zmeraj stojte na nasprotni strani obdelovanca, saj bodo v nasprotnem primeru delci izvrženi s sprednje strani orodja.
- ▲ Ne uporabljajte brez nameščenega zbiralnika čokov.
- ▲ Tega orodja in priključkov ne smete spreminjati.

### **Nevarnost ob delu**

- ▲ Med menjavanjem priključkov zmeraj prekinite dotok zraka, iz cevi sprostite zračni tlak in orodju prekinite dovajanje zraka.
- ▲ Strojniki in vzdrževalno osebje morajo biti telesno zmogni obvladovati obseg, težo in moč tega orodja.
- ▲ Orodje držite v pravilnem položaju: pripravljeni bodite na nenadne gibe.
- ▲ Delo opravljajte z nameščenim dulcem, saj si v nasprotnem primeru lahko zdrobite prste.
- ▲ Uporabljajte samo priporočene velikosti in vrste kovic.
- ▲ Uporaba drugačnih velikosti je lahko nevarna.
- ▲ Poskrbite, da je obdelovanec pravilno podprt.

### **Nevarnosti na delovnem mestu**

- ▲ Zdrs / spotik / padec so glavni vzroki za resne poškodbe ali celo smrt. Bodite pozorni na odvečno cev, ki se lahko nahaja na tleh ali delovnih površinah.
- ▲ Ohranite uravnovešeno držo telesa in stojte varno.
- ▲ Visoka stopnja hrupa lahko povzroči trajno izgubo sluha. Uporabite opremo za zaščito sluha, kot jo priporočajo vaš delodajalec ali predpisi glede zdravja na delovnem mestu in varnosti.
- ▲ Ponavljajoči se delovni gibi, nerodni položaji in izpostavljanje vibracijam so lahko škodljivi za roke. V primeru, da pride do otrplosti, ščemenja, bolečin ali beljenja kože, prenehajte uporabljati to orodje in se posvetujte z zdravnikom.
- ▲ V nepoznanem okolju bodite previdni. Zavedajte se mogočih nevarnosti, ki jih lahko ustvari vaša delovna aktivnost. Pojavijo se lahko skrita tveganja, kot je vrtnanje v električni ali druge vrste napeljav. To orodje ni izolirano proti stiku z viri električnega toka.
- ▲ To orodje ni priporočeno za uporabo v eksplozivnih okoljih.

**NAVODILA ZA VARNO UPORABO**  
**NE ZAVRZITE – DAJTE UPORABNIKU**



## ⚠️ ĮSPĖJIMAS

**Kad sumažintumėte susižalojimo pavojų, kiekvienas naudojan-tis, montuojantis, taisantis, prižiūrintis, keičiantis priedus arba dirbantis šalia prietaiso asmuo turi perskaityti ir suprasti šias instrukcijas prieš atlikdamas kurią nors iš šių užduočių.**

„Chicago Pneumatic Tool Co. LLC“ tikslas – gaminti prietaisus, kurie padėtų jums saugiai ir efektyviai dirbti. JUS esate labiausiai atsakingas už šio ar bet kurio kito prietaiso saugų naudojimą. Jūsų atsargumas ir teisingas įvertinimas yra geriausia apsauga nuo susižalojimų. Čia negalime aptarti visų galimų pavojų, bet pabrėžiame keletą svarbiausių.

### **Dėl papildomos saugumo informacijos kreipkitės į:**

- ▲ Kiti dokumentai ir informacija, pateikta drauge su šiuo įrankiu.
- ▲ Jūsų darbdavys, susivienijimas ir/ar profesinė sąjunga.
- ▲ „Nešiojamų pneumatinį įrankių saugaus naudojimo taisyklės“ (ANSI B186.1), kuras spausdinimo metu galima įsigyti internete, tinklalapyje Visuotiniai Inžinerijos Dokumentai (Global Engineering Documents), adresu <http://global.ihs.com/>, arba paskambinus telefonu 1 800 854 7179. Jei kilo sunkumų, susijusių su ANSI standartų įsigijimu, susisiekite su ANSI adresu <http://www.ansi.org>
- ▲ Kita su darbų sauga bei sveikatos apsauga susijusi informacija pateikta žemiau išvardintuose tinklalapiuose: <http://www.osha.gov> (JAV) <http://europe.osha.eu.int> (Europa)

### **Oro tiekimo ir jungčių pavojai**

- ▲ Niekada nenukreipkite oro tiesiogiai į save ar bet kurį kitą asmenį. Suspaustas oras gali sukelti sunkių sužalojimų.
- ▲ Prieš keisdami priedus arba atlikdami taisymus, visada išjunkite oro tiekimą, oro slėgio nusausinimo žarną ir atjunkite prietaisą nuo oro tiekimo, kai jo nenaudojate.
- ▲ Susisukusios žarnos gali sukelti rimtų sužalojimų. Visada patikrinkite, ar nėra pažeistų arba laisvų žarnų arba pritvirtinimų.
- ▲ Nenaudokite prietaisui greito atjungimo jungčių. Tinkamą sąranką žr. instrukcijose.
- ▲ Jei naudojate universalias sukimo movas, turi būti sumontuoti fiksavimo varžtai.
- ▲ Neviršykite maksimalaus 90 psi / 6,3 bar oro slėgio arba nurodyto prietaiso pavadinimo lentelėje.

### **Įsispainiojimo pavojai**

- ▲ Prieš naudodamiesi įrankiu pasirūpinkite, kad visos palaidos aprangos detalės būtų sukištos, ilgi plaukai surišti, o valymo medžiagos sudėtos kuo atokiau.
- ▲ Nusiimkite papuošalus ir nedėvėkite laisvų drabužių.

### **Išsviediamų objektų pavojai**

- ▲ Dirbdami arba būdami šalia veikiančio prietaiso, jį taisydami, prižiūradami arba keisdami prietaiso priedus visada dėvėkite poveikiui atsparią akių ir veido apsaugą. Rekomenduojama mūvėti pirštines ir dėvėti apsauginius drabužius.
- ▲ Visi kiti asmenys, esantys netoliese, turi dėvėti poveikiui atsparią akių ir veido apsaugą.
- ▲ Net ir mažos drožlės gali pažeisti akis ir sukelti aklumą.
- ▲ Dirbdami visada nukreipkite įrankį tiesiai į darbinę detalę, priešingu atveju dalys bus nusviestos nuo įrankio priekio.
- ▲ Nenaudokite įrankio, jei prie jo nepritvirtintas kniedžių kotelių surinktuvas.
- ▲ Įrankio ir jo priedų negalima modifikuoti.

### **Pavojai, kylantys darbo metu**

- ▲ Prieš keisdami įrankio priedus, visada pirmiausiai išjunkite suspausto oro tiekimą, atlaisvinkite oro tiekimo žarną ir atjunkite įrankį nuo oro tiekimo sistemos.
- ▲ Su įrankiu dirbantys ir jį prižiūrintys darbuotojai turi fi žiškai pajėgti išlaikyti įrankį pagal jo turį, svorį bei galingumą.
- ▲ Įrankį laikykite teisingoje padėtyje: būkite pasirooše neutralizuoti netikėtus staigius judesius.
- ▲ Darbui paruoštas įrankis privalo būti su pritvirtintu antgaliu, priešingu atveju gali būti sužaloti pirštai.
- ▲ Naudokite tik gamintojo rekomenduojamų tipų ir dydžių kniedes. Kitokių kniedžių naudojimas yra potencialiai pavojingas.
- ▲ Įsitinkinkite, kad darbinė detalė yra tinkamai įtvirtinta.

### **Pavojai darbo vietoje**

- ▲ Paslydimas / pagriuvimas / nukritimas yra didžiausia rimtų sužalojimų ar mirties priežastis. Saugokitės žarnų paliktų vietoje kur vaikštoma arba darbo srityje.
- ▲ Išlaikykite kūno pusiausvyrą ir tvirtai stovėkite ant kojų.
- ▲ Įrankio keliamas didelis triukšmas gali negrįžtamai pakenkti klausai. Dirbkite su jūsų darbdavio rekomenduojamomis arba darbų saugos ir sveikatos apsaugos taisyklėse nurodytomis klausos organų apsaugos priemonėmis.
- ▲ Papildomi darbo judesiai, nepatogios padėtys ir virpesių keliami rizika gali būti žalinga plaštakoms ir rankoms. Jei pajuntate sustingimą, peršėjimą arba odą pabąlą, nenaudokite prietaiso ir kreipkitės į gydytoją.
- ▲ Nepatikrintose aplinkose dirbkite atsargiai. Išsiaiškinkite potencialius pavojus, kuriuos sukelia darbas su veržliarakčiu. Potencialus pavojus gali kilti praktikus elektros tiekimo ar kitų komunalinių tinklų linijas. Įrankis nėra izoliuotas nuo elektros šaltinių.
- ▲ Nerekomenduojama įrankį naudoti patalpose, kuriose yra sproginio rizika.

**SAUGUMO INSTRUKCIJOS**  
**NEIŠMESTI – ATIDUOTI VARTOTOJUI**





## 警告

損傷の危険性を減らすために、当工具の使用・取り付け・修理・メンテナンス・付属品交換を行う人、あるいは近くで作業する人は、誰も、そうした作業を実施する前に、ここにある使用説明を読み理解しなければなりません。

22

Chicago Pneumatic Tool Co. LLC の目標は、皆様への安全かつ効率的な作業を助ける工具を製造することです。どのような工具でも、最も重要な安全装置は「皆様自身」です。皆様の注意と正しい判断が、ケガをしないための最善の防護手段です。発生し得る全ての危険性をここに網羅することは出来ませんが、幾つかの特重要なものを表示しました。

### その他の安全情報に関しては、以下にご相談下さい：

- ▲ このツールに含まれる他の文書、情報。
- ▲ 従業員、組合、事業者団体。
- ▲ 「ポータブル エアツール安全規約」(ANSI B186.1) は <http://global.ihs.com/> で「グローバル エンジニアリング ドキュメント」(Global Engineering Documents) プリント時または電話 1 800 854 7179 により入手できます。ANSI 規格の入手が難しい場合は、<http://www.ansi.org/> からANSI にお問い合わせください。
- ▲ 業務上の健康と安全に関する他の情報は、次のウェブ サイトから入手できます：<http://www.osha.gov> (米国) <http://europe.osha.eu.int> (欧州)

### 給気と接続の危険性

- ▲ 決して、空気を自分自身や他人に向けてはいけません。圧縮された空気は大きな怪我を引き起こす可能性があります。
- ▲ 使わない時、付属品の交換時、あるいは修理をする時は、必ず給気を止め、ホースから空気圧を抜き、給気機から工具を外して下さい。
- ▲ ホースがムチのように跳ねると、大きな怪我を引き起こす可能性があります。ホースが破損していないか、緩んでいないか、常に確認して下さい。
- ▲ 工具には急速着脱式継手を使用しないで下さい。正しい設定方法は説明書をご覧ください。
- ▲ ユニバーサルツイスト・カプリングが使われている場合は、必ずロックピンを取付けて下さい。
- ▲ 90 psi/6.3 barまたは工具の銘板に書かれている最高空気圧を超えてはいけません。

### 絡まる危険性

- ▲ ツール使用時、衣服の緩い部分、長髪、クリーニング類などをツールに近づけないでください。
- ▲ 宝石類やダブダブの服を着用してはいけません。

### 発射体の危険

- ▲ 工具の操作、修理、ないしメンテナンスの際、あるいは工具の付属品を交換する際、または、そのそばにいる場合は、必ず、目と顔を守る耐衝撃性の防具を着用して下さい。手袋と防護服を用いることを推奨します。
- ▲ 付近にいる全員が、目と顔を守る耐衝撃性の防具を必ず着用して下さい。
- ▲ 小さな発射体でも、目を傷つけ、失明に至る可能性があります。
- ▲ ツールはワークピース以外の物に使用しないでください。ツール前面からパーツが外れる恐れがあります。
- ▲ 使用前に必ずシステム コレクタを付けてください。

- ▲ この工具と付属品は、絶対に改造しないでください。

### 動作時の危険

- ▲ 付属品を交換するときは必ず空気の供給を止め、ホースの空気を逃がし、ツールを取り外してください。
- ▲ オペレータとメンテナンス職員は、この工具の大きさ、重量および動力の取扱いが可能な身体状態でなければなりません。
- ▲ ツールを正しく持ちます。突然の動きにも対応できるようにしておいてください。
- ▲ 必ずノーズピースを付けて操作してください。指を損傷する恐れがあります。
- ▲ リベットは必ず推奨されているサイズ、タイプを使用してください。他のサイズを使用するのは危険です。
- ▲ ワークピースが正しく支持されていることを確認します。

### 作業場の危険性

- ▲ 「滑る・つまづく・転ぶ」が、大きな怪我や死亡事故の主要原因です。歩く所や作業場の床に置いたままの余分なホースに気をつけて下さい。
- ▲ 身体のバランスを保ち、安定した足場を確保して下さい。
- ▲ 高い騒音レベルにより聴力が永久的に損なわれることがあります。雇用主または職業上の健康と安全に関する規制に従い、ヒアリング プロテクトを使用してください。
- ▲ 反復的作業動作、不自然な姿勢、振動への暴露は、手や腕に悪影響を及ぼす可能性があります。しびれたり、うずいたり、痛かったり、皮膚が白くなったりした場合は、工具の使用を止め、医師の診断を受けて下さい。
- ▲ 慣れない環境で作業する場合は、細心の注意を払ってください。電線その他の配線、配管など、見えない危険のあることも考えられます。作業によって生じる可能性のある危害に注意してください。この工具は、電源と接続する場合のために絶縁されていません。
- ▲ この工具は爆発性環境では使用しないでください。

## 安全のための説明

捨てないで下さい。ユーザーに渡して下さい。



## ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

За да се намали рискът от нараняване, всеки който използва, инсталира, поправя, поддържа, сменя принадлежността или работи в близост до този инструмент трябва да прочете и разбере тези инструкции преди да изпълни някоя от тези задачи.

Целта на Chicago Pneumatic Tool Co. LLC е да произвежда инструменти, които Ви помагат да работите безопасно и ефективно. Най-важното средство за безопасност за този или за който и да било друг инструмент сте **Вие самите**. Вашето внимание и добра преценка са най-добрата защита срещу нараняване. Тук не могат да бъдат разглеждани всички възможни рискове, но ние сме се опитали да изтъкнем някои от най-важните.

### За допълнителна информация относно безопасността се консултирайте с:

- ▲ Други документи и информация съдържащи се в опаковката на този продукт
- ▲ До вашия работодател, профсъюз и/или бизнес асоциация
- ▲ "Кодекс за безопасност при работа с преносими пневматични инструменти" (ANSI B186.1), който може да бъде намерен към момента на отпечатване на настоящото на адреса на "Global Engineering Documents": <http://global.ihc.com/>, или с обаждане на тел.: 1 800 854 7179. Ако срещнете трудности при получаването на стандартите ANSI, моля влезте във връзка с ANSI на следния Интернет адрес: <http://www.ansi.org>
- ▲ Допълнителна информация за професионалното здравеопазване можете да получите на следните уеб-страници / сайтове: <http://www.osha.gov> (САЩ) <http://europa.osha.eu.int> (Европа)

### Рискове при снабдяването с въздух и свързването

- ▲ Никога не насочвайте въздушната струя към Вас или към някой друг. Въздухът под налягане може да причини сериозни наранявания.
- ▲ Винаги изключвайте снабдяването с въздух, освобождавайте маркуча от въздушното налягане и прекъсвайте снабдяването с въздух на инструмента, когато не се използва, преди подмяна на принадлежности или когато се поправя.
- ▲ Ударите от маркуч могат да причинят сериозни наранявания. Винаги проверявайте за повредени или разхлабени маркучи и принадлежности.
- ▲ Не използвайте муфи за бързо изключване на инструмента. Вижте инструкциите за правилна настройка.
- ▲ Всеки път, когато се използват универсални извити съединители, трябва да се монтират стягащи скоби.
- ▲ Не превишавайте въздушното налягане от 90 psi/6,3 бара или стойността, която е посочена на фирмената табелка на инструмента.

### Риск от заплитане

- ▲ При работа с инструментите внимавайте и дръжте надалеч провиснали и свободни части от облеклото, дълги коси и почистващи материали и др.
- ▲ Не носете бижута или свободно облекло.

### Възможни рискове

- ▲ Винаги носете предпазна маска за очите и лицето, когато работите с инструмента или когато сте близо до него по време на работа, поправка или поддръжка или по време на подмяна на допълнителни принадлежности на инструмента. Препоръчва се също носенето на ръкавици и защитно облекло.

- ▲ Уверете се, че всички останали около Вас носят предпазни маски.
- ▲ Дори малки метални стружки могат да наранят очите и да причинят слепота.
- ▲ Винаги насочвайте инструмента директно срещу обработвания детайл, защото в противен случай може от предната му част да излитат частици.
- ▲ Никога не използвайте без монтиран колектор за опашките на нитовете.
- ▲ Инструментът и неговите части не могат да бъдат модифицирани.

### Опасности произтичащи от работата с инструмента

- ▲ При смяна на принадлежностите към инструмента, винаги изключвайте подаването на съгъстен въздух, изпуснете налягането от маркуча и демонтирайте инструмента от захранването за съгъстен въздух.
- ▲ Операторите и персоналът по поддръжка трябва да имат физическата възможност да оперират с обема, теглото и мощността на инструмента.
- ▲ Дръжте инструмента правилно: Винаги бъдете готови да противодействате на внезапни изненадващи движения.
- ▲ Винаги работете с монтиран челен накрайник, защото в противен случай има опасност от нараняване и премазване на пръстите.
- ▲ Използвайте само и единствено препоръчаните размери и видове нитове. Употребата на инструмента с различни от препоръчаните размери може да е опасна.
- ▲ Уверете се, че работният накрайник е правилно монтиран и има нужната опора.

### Рискове на работното място

- ▲ Подхлъзване/Препъване/Падане са основни причини за сериозни наранявания или смърт. Внимавайте да не оставяте маркуча върху работното пространство или там, където стъпвате.
- ▲ Поддържайте балансирана поза на тялото и стабилна позиция на краката.
- ▲ Високите нива на шум могат да причинят постоянна загуба на слуха. Използвайте предпазни средства за ушите съобразно с препоръките на вашия работодател или изискванията на правилниците за охрана на труда и професионалното здравеопазване.
- ▲ Повтарящите се работни движения, неудобната поза и излагането на вибрации може да нарани дланите и ръцете. Ако почувствате обездвижване, изтръпване, болка или ако кожата Ви изbledнее, спрете да използвате инструмента и се консултирайте с лекар.
- ▲ При непознати условия работете внимателно. Имайте предвид евентуални опасности, предизвикани от вашата работа. Внимавайте за наличието на скрити опасности като вероятност от пробиване на електрически проводници под напрежение, други комунални тръбопроводи и др. Този инструмент не е изолиран против контакт с електрически източници.
- ▲ Инструментът не се препоръчва за употреба във взривоопасна околна среда.

# ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

**НЕ ГО ЗАХВЪРЛЯЙТЕ – ДАЙТЕ ГО НА ПОТРЕБИТЕЛЯ**



## **⚠ UPOZORENJE**

**Radi smanjenja rizika od ozljeda, svi koji koriste, instaliraju, servisiraju, održavaju, mijenjaju dodatnu opremu ili rade u blizini ovog alata moraju pročitati i razumjeti ove instrukcije prije obavljanja svakog takvog zadatka.**

24

*Cilj tvrtke Chicago Pneumatic Tool Co. LLC je da proizvede alate koji vam pomažu raditi sigurno i učinkovito. Najvažniji sigurnosni uređaj za ovaj ili neki drugi alat ste Vi. Vaša briga i dobra prosudba najbolja su zaštita od ozljeda. Sve moguće opasnosti se ovdje ne mogu obuhvatiti, ali smo pokušali istaknuti neke koje su bitne.*

### **Za dodatne sigurnosne informacije obratite se:**

- ▲ Drugi dokumenti i informacije koji dolaze zajedno s ovim alatom.
- ▲ Vaš poslodavac, udruga i/ili trgovačko društvo
- ▲ "Kodeks sigurnosti za prijenosne pneumatske alate" (ANSI B186.1), u vrijeme tiskanja bio je dostupan u Global Engineering Documents na stranici <http://global.ihc.com/> ili pozivom na telefon 1 800 854 7179. U slučaju poteškoća s pribavljanjem ANSI standarda, kontaktirajte ANSI na <http://www.ansi.org>
- ▲ Daljnji profesionalni i sigurnosni podaci mogu se dobiti na sljedećim internetskim stranicama: <http://www.osha.gov> (SAD) <http://europe.osha.eu.int> (Europa)

### **Opskrba zrakom o rizi iz instalacije**

- ▲ Nikada ne usmjeravajte zrak prema sebi ili prema dugoj osobi. Zrak pod tlakom može prouzročiti ozbiljne ozljede.
- ▲ Uvijek isključite opskrbu zraka, oslobodite crijeva od zraka pod tlakom i iskopčajte alat iz opskrbe zrakom ako se ne koristi, prije zamjene dodatne opreme ili u slučaju popravka.
- ▲ Nekontrolirano pomicanje crijeva može prouzročiti ozbiljne ozljede. Uvijek provjeravajte oštećena ili labava crijeva i fittinge.
- ▲ Na alatu ne koristite spojnice koje se mogu brzo osloboditi. Pogledajte upute za pravilno podešavanje.
- ▲ Uvijek kada se koriste univerzalne navojne spojnice moraju se instalirati zaporni klinovi.
- ▲ Ne prekoračujte maksimalni tlak zraka od 90 psi/6,3 bara ili vrijednost koja je navedena na natpisnoj pločici alata.

### **Opasnosti od zaplitanja**

- ▲ Nepričvršćene dijelove odjeće, dugu kosu i materijal za čišćenje držite dalje od alata koji se koristi.
- ▲ Nemojte nositi nakit ili široku odjeću.

### **Opasnosti od sličušnih letjećih objekata**

- ▲ Uvijek nosite neprobojnu zaštitu za oči i lice kada radite na ili ste blizu mjesta rada, popravka ili održavanja alata ili dok mjenjate dodatnu opremu na alatu. Preporučuje se nošenje rukavica i zaštitne odjeće.
- ▲ Provjerite nose li svi ostali u tom području neprobojnu zaštitu za oči i lice.
- ▲ Čak i sličušni letjeći objekti mogu ozlijediti oči i prouzročiti sljepilo.
- ▲ Uvijek koristite prislonjeno uz izrađevinu jer u protivnom s prednje strane alata mogu izletjeti dijelovi.
- ▲ Nikad ne koristite bez montiranog spremnika za otpadna stabla zakovice.
- ▲ Ova alat i njegovi dodaci ne smiju se preinačivati.

### **Opasnosti pri korištenju**

- ▲ Prilikom promjene nastavaka uvijek isključite dovod zraka, ispraznite tlak iz crijeva i alat odvojite od instalacije za dovod zraka.
- ▲ Rukovatelji i osoblje za održavanje moraju biti u stanju ji zički svladati veličinu, težinu i snagu ovog alata.
- ▲ Alat držite kako je propisano. Pripremite se za reakciju na nagle pokrete.
- ▲ Uvijek koristite s montiranim nosnikom jer u protivnom može doći do prignječanja prsta.
- ▲ Koristite samo preporučene veličine i vrste zakovica. Upotreba s drugim veličinama može biti opasna.
- ▲ Pobrinite se da izrađevina bude propisno oslonjena.

### **Opasnosti na radnom mjestu**

- ▲ Klizanje/spoticanje/pad glavni su uzročnici ozbiljnih ozljeda ili smrti. Pazite na višak crijeva koje je ostavljeno na prolaznoj ili radnoj površini.
- ▲ Održavajte stabilan položaj tijela i osigurajte stajalište.
- ▲ Visoke razine buke mogu izazvati trajno oštećenje sluha. Koristite zaštitu za uši prema preporukama poslodavca ili u skladu s propisima o sigurnosti i zaštiti zdravlja.
- ▲ Ponavljajući radni pokreti, neprirodni položaji i izloženost vibracijama mogu biti štetni za šake i ruke. Ukoliko se javi ukočenost, zujanje u ušima, bol ili izbjeljenje kože, prestanite s uporabom alata i potražite savjet liječnika.
- ▲ U nepoznatim okruženjima postupajte s krajnjim oprezom. Vodite računa o mogućim opasnostima koje možete izazvati svojim radom. Prisutne su i skrivene opasnosti kao i prodor u vodove električne ili komunalne instalacije. Ovaj alat nije izoliran od doticaja s izvorima električnog napajanja.
- ▲ Ne preporučuje se upotreba ovog alata u eksplozivnom okruženju.

# **SIGURNOSNE UPUTE**

## **NE BACAJTE – PREDAJTE KORISNIKU**



## **⚠️ AVERTIZARE**

**Pentru a reduce riscul de vătămare, toți cei care utilizează, instalează, repară, întrețin, înlocuiesc accesoriile sau lucrează lângă această unealtă trebuie să citească și să înțeleagă aceste instrucțiuni înainte de a efectua oricare din aceste operații.**

*Teiul Chicago Pneumatic Tool Co. LLC este de a produce unelte care vă ajută să lucrați în siguranță și eficient. Cel mai important dispozitiv de siguranță pentru utilizarea oricărei unelte sunteți DUMNEAVOASTRĂ. Grijă și chibzuința dumneavoastră sunt cea mai bună protecție împotriva vătămarilor. Nu putem detalia aici toate situațiile periculoase, dar am încercat să evidențiem câteva din cele mai importante.*

### **Pentru informații Suplimentare Despre Protecție Consultați:**

- ▲ Alte documente și informații care însoțesc această unealtă.
- ▲ Angajatorul dumneavoastră, sindicatul și/sau asociația dumneavoastră sindicală
- ▲ "Cod de Siguranță pentru Unelte Pneumatice Portabile" (ANSI B186.1), disponibil pentru tipărire de la Documentele Tehnologice Globale la <http://global.ihs.com/> sau puteți suna la 1 800 854 7179. Dacă apar dificultăți în obținerea standardelor ANSI, contactați ANSI prin <http://www.ansi.org/>.
- ▲ Informații suplimentare despre sănătate și siguranță puteți obține de la următoarele site-uri web: <http://www.osha.gov> (USA) <http://europe.osha.eu.int> (Europa)

### **Pericole ale Alimentației cu Aer și Conexiunilor**

- ▲ Nu îndreptați jetul de aer înspre dumneavoastră sau înspre alții. Aerul presurizat poate cauza vătămări grave.
- ▲ Opriți alimentarea cu aer, goliți furtunul de aer sub presiune și deconectați unealta de la alimentarea cu aer în toate împrejurările când nu utilizați unealta, înaintea înlocuirii accesoriilor sau cand efectuați reparații.
- ▲ Furtunele cu aer presurizat pot biciui și cauza vătămări grave. Verificați întotdeauna să nu existe furtune și armături deteriorate sau slăbite, cu joc.
- ▲ Nu utilizați cuplaje de deconectare rapidă pe unealtă. Referiți-vă la instrucțiunile de asamblare corectă.
- ▲ Oricând utilizați cuplaje universale de racordare prin răsucire, trebuie să instalați splinturi.
- ▲ Nu depășiți presiunea maximă a aerului de 90 psi/6,3 bari sau cea precizată pe placuța cu marca fabricii de pe unealtă.

### **Pericole de Agățare și Încurcare**

- ▲ Păstrați la distanță articolele de îmbrăcăminte largi, părul lung desfăcut și materialele de curățare atunci când unealta este în funcțiune.
- ▲ Nu purtați bijuterii, sau haine largi.

### **Pericole create de Proiectile**

- ▲ Purtați întotdeauna protecții rezistente la impact pentru ochi și față când utilizați, reparați sau întrețineți unealta, când schimbați accesoriile la aceasta, sau când vă aflați în apropierea uneltei în cursul acestor operații. Se recomandă purtarea de mănuși și haine de protecție.
- ▲ Asigurați-vă că toți cei aflați în zonă poartă protecții rezistente la impact pentru ochi și față.
- ▲ Chiar și proiectile mici vă pot vătăma ochii și cauza pierderea vederii.
- ▲ Lucrați întotdeauna cu piese reparate, în caz contrar piesele vor fi aruncate din unealtă.
- ▲ A nu se folosi niciodată fără containerul colector montat.
- ▲ Această unealtă și accesoriile sale nu trebuie, în nici un caz, modificate.

### **Pericole în timpul utilizării**

- ▲ Întrerupeți întotdeauna alimentarea cu aer, eliberați furtunul de presiunea de aer și deconectați unealta de la alimentarea cu aer când înlocuiți accesoriile.
- ▲ Operatorii și personalul care se ocupă cu întreținerea uneltei trebuie să fie e capabili din punct de vedere fizic să controleze unealta având în vedere mărimea, greutatea și puterea acesteia.
- ▲ Manevrați corect unealta: fiți pregătiți să contracarați mișcările bruște.
- ▲ Asigurați-vă că utilizați unealta cu piesa axială montată, în caz contrar există riscul de zdobire a degetelor.
- ▲ Folosiți numai tipurile și dimensiunile de nituri recomandate. Utilizarea unor nituri de alte dimensiuni poate fi periculoasă.
- ▲ Asigurați-vă că piesa este montată în mod corect.

### **Pericole ale Locului de Muncă**

- ▲ Alunecările/Potcnelle/Căzăturile sunt cauze majore de vătămare gravă sau moarte. Fiți atent(ă) la porțiuni de furtune rămase pe podea sau pe suprafațe de lucru.
- ▲ Mențineți-vă corpul într-o poziție echilibrată și pe picior sigur.
- ▲ Nivelurile ridicate de zgomot pot cauza pierderea permanentă a auzului. Folosiți echipament de protecție a auzului, conform recomandărilor angajatorului sau conform reglementărilor de sănătate și siguranță ocupațională.
- ▲ Mișcările de lucru repetitive, pozițiile incomode și expunerea la vibrații pot fi nocive pentru mâini și brațe. Dacă remarcați amorțeală, furnicătură, durere sau albirea pielii încetați utilizarea uneltei și consultați un doctor.
- ▲ Procedați cu grijă în medii înconjurătoare nu îndeajuns de bine cunoscute. Fiți atent și conștient de pericolele pe care le poate crea activitatea muncii dumneavoastră. Pot exista pericole ascunse, cum ar fi găurirea rețelilor electrice sau a altor rețele de utilități. Această unealtă nu este izolată electric în cazul intrării în contact cu surse electrice de tensiune.
- ▲ Nu se recomandă utilizarea acestei unelte în atmosfere explozive.

# **INSTRUCȚIUNI DE PROTECȚIE**

## **NU ARUNCAȚI – OFERIȚI UTILIZATORULUI**



## UYARI

**Yaralanma riskini azaltmak için, bu aleti kullanan, kurulumunu, tamirini, bakımını yapan, aksesuarlarını değiştiren ya da yakınında çalışan herkesin, söz konusu bu tür işleri yapmadan önce bu talimatları okumuş ve anlamış olması gerekmektedir.**

26

Chicago Pneumatic Tool Co. LLC'in amacı güvenli ve verimli şekilde çalışmanıza yardımcı aletler imal etmektir. Bu ya da başka herhangi bir alet için en önemli güvenlik aracı SİZSİNİZ. Sizin dikkatiniz ve özeniniz yaralanmalara karşı en iyi korunmadır. Olası tüm tehlikelere burada yer vermek mümkün değildir ancak yine de en önemlilerinden bazılarını vurgulamaya çalıştık.

### Ek Güvenlik Bilgileri için Danışabileceğiniz Yerler:

- ▲ Aletle birlikte verilen diğer doküman ve bilgiler.
- ▲ Bağlı olduğunuz işveren, sendika ve/veya ticaret odası.
- ▲ "Portatif Havalı Aletler için Güvenlik Kuralları" nı (ANSI B186.1) <http://global.ihs.com/> adresindeki Küresel Mühendislik Dokümanları'ndan çıktı alabilirsiniz, veya 1 800 854 7179'u arayınız. ANSI standartlarını temin etmekte zorluk yaşıyorsanız <http://www.ansi.org/> adresinden ANSI'yle temas kurunuz.
- ▲ İş sağlığı ve güvenliği ile ilgili daha fazla bilgiyi aşağıdaki web sitelerinden temin edebilirsiniz : <http://www.osha.gov> (USA) <http://europe.osha.eu.int> (Avrupa)

### Hava Kaynağı ve Bağlantı Tehlikeleri

- ▲ Havayı asla kendinize ya da bir başkasına doğrultmayın. Basıncılı hava yaralanmalara neden olabilir.
- ▲ Kullanılmadığı zamanlarda, aksesuarlarını değiştirmeden ya da tamir etmeden önce daima hava beslemesini kapatın, hortumun havasını boşaltın ve aletin hava beslemesi bağlantısını kesin.
- ▲ Çok hızlı hareket eden hortumlar yaralanmalara neden olabilir. Hasarlı ya da gevşemiş hortum ve bağlantı parçalarını daima kontrol edin.
- ▲ Aletle hızlı kesilen kuplörleri kullanmayın. Doğru kurulum için talimatlara bakın.
- ▲ Üniversal helezon kuplörler kullanıldığında, kilitleme pimleri takılmalıdır.
- ▲ Maksimum 90 psi/6,3 bar veya alet tanıtım plakasında belirtilmiş olan hava basıncını aşmayın.

### Kazara Takılma Tehlikeleri

- ▲ Kullanım sırasında iken giysilerinizin bol kısımlarını, uzunsa saçlarınızı ve temizlik maddelerini aletten uzak tutunuz.
- ▲ Takı takmayın ya da bol kıyafetler giymeyin.

### Fırlayan Parçacık (Projektıl) Tehlikeleri

- ▲ Alet üzerinde ya da yakınında çalışırken, aletin bakım ve tamirini yaparken ya da aletin aksesuarlarını değiştirirken daima darbe dirençli göz ve yüz koruması kullanın. Eldivenler ve koruyucu kıyafet kullanılması önerilir.
- ▲ Alandaki diğer herkesin de darbe dirençli göz ve yüz koruması kullandığından emin olun.
- ▲ Fırlayan en ufak parçacıklar bile gözlere zarar verebilir ve körlüğe neden olabilir.
- ▲ Daima iş parçasına doğru çalıştırınız, aksi halde aparat önden parça fırlatır.
- ▲ Sap toplayıcı takılı olmadan asla kullanmayınız.
- ▲ Bu alet ve parçalarının tadil edilmemesi gerekir.

### İşletim Tehlikeleri

- ▲ Aksesuar değiştirenken daima hava beslemeyi kapatınız, hortumdaki basınçlı havayı boşaltınız ve aleti hava beslemeden ayırınız.
- ▲ Operatörler ve bakım personelinin aletin hacmi, ağırlığı ve gücünü karşılayabilecek fi ziksel güce sahip olması gerekir.
- ▲ Aleti doğru tutunuz: ani hareketlere hazır olunuz.
- ▲ Daima burun parçası takılı çalıştırınız, aksi halde parmağınızın ezilme tehlikesi vardır.
- ▲ Sadece önerilen ebat ve tiplerde perçin kullanınız. Başka ebatlarla kullanım tehlikeli olabilir.
- ▲ İş parçasının iyi desteklenmiş olmasını temin ediniz.

### İşyeri Tehlikeleri

- ▲ Kayma/Takılma/Düşme en büyük yaralanma veya ölüm nedenleridir. Yürüme ya da çalışma alanında kalan fazla hortuma karşı dikkatli olun.
- ▲ Dengeli bir duruş şekli sağlayın ve ayaklarınızı sağlam bir yere basın.
- ▲ Yüksek seviyede ses, kalıcı duyma kaybına neden olabilir. İşveren veya iş sağlığı ve güvenliği kuralları tarafından önerildiği şekilde kulak koruma önlemlerini alınız.
- ▲ Yinelemeli çalışma hareketleri, rahatsız duruşlar ve titreşime maruz kalma, ellere ve kollara zarar verebilir. Uyuşukluk, ürperme, ağrı ya da ciltte beyazlaşma olursa, aleti kullanmayı bırakın ve bir doktora danışın.
- ▲ Alışık olmadığınız ortamdaki kullanımı sırasında dikkatli davranın. Yaptığınız işin meydana getirdiği tehlike potansiyellerinin farkında olun. Delme işleminin elektrik veya diğer tesisat hatlarına isabet etmesi gibi gizli tehlikeler mevcut olabilir. Bu alet, elektrikli güç kaynaklarıyla temasa karşı izole edilmemiştir.
- ▲ Bu aletin patlayıcı ortamlarda kullanılmaması önerilir.

# GÜVENLİK TALİMATLARI

**BU BELGEYİ ATMAYIN – KULLANICIYA VERİN**



## 경고

상해의 위험을 감소시키려면, 이 공구를 사용, 설치, 수리, 보수유지 하거나 그 부속장치를 교체하거나 근처에서 작업하는 모든 사람들이 작업을 수행하기 전에 이 설명서를 읽고 이해해야 합니다.

Chicago Pneumatic Tool Co. LLC의 목표는 안전하고 효율적인 작업을 돕는 공구의 생산입니다. 이 공구를 포함하는 모든 공구에 대한 가장 중요한 안전 장치의 신뢰를, 귀하의 사례와 좋은 판단이 상해에 대한 최상의 보호입니다. 가능한 위험들을 여기서 모두 다룰 수는 없으나, 가장 중요한 것 몇 가지를 강조하려고 했습니다.

### 추가 안전 정보는 다음을 참조하십시오:

- ▲ 본 공구와 함께 제공된 기타 문서와 정보
- ▲ 고음주, 노동조합 및/또는 동업 조합
- ▲ "휴대용 공압 공구에 관한 안전 규정" (ANSI B186.1)은 인쇄 시 <http://global.ihns.com/>의 글로벌 엔지니어링 문서에서 제공하며 1 800 854 7179로 전화를 걸어 요청할 수도 있습니다. ANSI 표준을 얻는 데 어려움이 있는 경우, ANSI 웹 사이트 <http://www.ansi.org/>를 통해 연락하시기 바랍니다.
- ▲ 추가적인 직업 건강 및 안전 정보는 다음 웹 사이트에서 얻을 수 있습니다. <http://www.osha.gov> (미국) <http://europe.osha.eu.int> (유럽)

### 공기 공급 및 연결 위험

- ▲ 절대로 공기가 자신이나 다른 사람을 향하도록 하지 마십시오. 압력 하의 공기는 충상을 초래할 수 있습니다.
- ▲ 사용하지 않거나, 부수장치를 교체하거나 수리 시에는, 항상 공기 공급 장치를 닫은 다음 호스의 공기 압력을 제거하고 나서 공구를 공기 공급 장치로부터 분리하십시오.
- ▲ 갈라진 호스는 충상을 초래할 수 있습니다. 호스와 피팅이 느슨하거나 손상되지 않았는지 항상 점검하십시오.
- ▲ 공구 자체에는 퀵 디스커넥트 커플링을 사용하지 마십시오. 올바른 설치에 대한 설명을 보십시오.
- ▲ 범용 트윈스트 커플링의 사용 시, 잠금 핀을 설치해야 합니다.
- ▲ 90 psi/6.3 bar 혹은 공구의 명판에 적힌 공기압을 초과하지 마십시오.

### 업힘에 따른 위험

- ▲ 공구를 사용할 때 옷자락, 긴 머리 및 청소 용구 등이 공구에 닿지 않도록 주의하십시오.
- ▲ 보석이나 느슨한 의복을 착용하지 마십시오.

### 발사체 위험

- ▲ 이 공구의 작동, 수리, 보수유지 또는 이 공구의 부수장치 교대에 관여하거나 근처에 있을 경우 항상 충격에 견디는 눈 및 안면 보호구를 착용하십시오. 장갑 및 보호복 착용을 권장합니다.
- ▲ 작업 영역에 위치한 모든 사람들이 충격에 견디는 눈 및 안면 보호구를 착용하도록 해야 합니다.
- ▲ 작은 발사체라도 눈의 손상과 실명을 초래할 수 있습니다.
- ▲ 항상 작업물에 대고 사용하십시오. 그렇지 않으면 공구 앞쪽에서 부품이 쾅겨나갑니다.

- ▲ 스템 컬렉터를 장착하지 않은 상태에서는 절대 사용하지 마십시오.
- ▲ 이 공구와 그 부수장치를 변형시켜서는 안됩니다.

### 작동 위험

- ▲ 부속품을 교환할 때는 항상 공기 공급을 차단하고 호스에서 공기 압력을 푼 다음 공기 공급에서 공구를 분리하십시오.
- ▲ 작업자와 보수유지 인원은 이 공구의 부피와 중량 및 힘을 육체적으로 취급할 수 있어야 합니다.
- ▲ 공구를 올바르게 잡으십시오. 공구가 갑작스럽게 움직이더라도 즉시 제어할 수 있도록 준비하십시오.
- ▲ 항상 노즈 피스(nose piece)를 장착한 상태에서 사용하십시오. 그렇지 않으면 손가락이 압착될 위험이 있습니다.
- ▲ 권장하는 크기와 종류의 리벳만 사용하십시오. 다른 크기를 사용하면 위험할 수 있습니다.
- ▲ 작업물을 적절하게 지지해야 합니다.

### 작업장 위험

- ▲ 미끄러짐/걸러 넘어짐/추락은 중상이나 사망의 주요 원인입니다. 견거나 일하는 표면에 남아 있는 호스를 주의하십시오.
- ▲ 신체의 균형을 유지하고 발의 위치가 안정되도록 서 계십시오.
- ▲ 소음 수준이 높으면 청각이 영구적으로 손상될 수 있습니다. 고음주 또는 직업 건강/안전 규정에서 권장하는 청각 보호 장구를 사용하십시오.
- ▲ 반복적인 작업 움직임이나 편안치 못한 자세 또는 진동에 대한 노출은 손과 팔에 해로울 수 있습니다. 감각이 없거나 저리거나 통증을 느끼거나 피부가 허열개 되면, 공구의 사용을 중단하고 의사와 상의하십시오.
- ▲ 익숙하지 않은 환경에서는 주의하여 진행하십시오. 작업 환경에 의해 생겨나는 위험 가능성에 유의하십시오. 진기나 기타 시설 공급 라인에 구멍이 뚫리는 경우와 같이 드러나지 않는 위험이 존재할 수 있습니다. 이 공구는 전원과 접촉 시 절연되지 않습니다.
- ▲ 이 공구는 폭발 환경에서의 사용을 추천하지 않습니다.

## 안전 지침

버리지 마십시오 - 사용자에게 주십시오



